



مجلس البحرين
للثقافة والتراث
Bahrain Authority for
Culture & Antiquities

www.culture.gov.bh



BAHRAIN 2017
OUR
YEAR
OF
ARCHAEOLOGY

محتويات

CONTENTS

02.	الكلمة الافتتاحية	02.	FOREWORD
	مي بنت محمد آل خليفة		Mai bint Mohammed Al Khalifa
04.	المقدمة	04.	INTRODUCTION
	المواقع الأثرية		ARCHAEOLOGICAL SITES
06.	موقع قلعة البحرين	06.	QAL'AT AL-BAHRAIN
12.	تلال مدافن دلمون	12.	DILMUN BURIAL MOUNDS
16.	معابد دلمون	16.	DILMUN TEMPLES
22.	بلاد القديم	22.	BILAD AL-QADIM
26.	شجرة الحياة	26.	TREE OF LIFE
30.	مستوطنة سار	30.	SAAR SETTLEMENT
34.	قلعة الشيخ سلمان بن أحمد الفاتح	34.	SHAIKH SALMAN BIN AHMED AL-FATTEH FORT
40.	مستوطنات ما قبل التاريخ	40.	PREHISTORIC SETTLEMENTS
44.	مقابر تايلوس	44.	TYLOS NECROPOLIS
48.	المحرّق	48.	MUHARRAQ
56.	جزيرة حوار	56.	HAWAR ISLAND
62.	المياه الجوفية العذبة	62.	SWEET WATER SPRINGS
66.	برنامج ثقافي	66.	CULTURAL PROGRAM
104.	تواريخ مهمّة	104.	SAVE THE DATE

تمهيد

مي بنت محمد آل خليفة
يناير 2017

FOREWORD

Mai bint Mohammed Al Khalifa
January 2017

دلمون، تايلوس، الحقبة الإسلامية، تاريخنا الحديث وقصة البدايات الأولى لكل ماجعل من البحرين خصوصية في معالمها وفي طبيعة سكانها، سنحكي عنها هذا العام عبر ورش ومعارض وحملة للتوعية بآثارنا وكنزنا الذي لن ينضب ابداً..

لأنها أرض الخلود، ولأن الأساطير تُسجّت حولها، ولأن تعدد المواقع، وغنى الحقب التي تعاقبت عليها تجعل منها وجهة نادرة ومختلفة عن كل بقاع الأرض، لذلك خصصنا في الثقافة عاماً كاملاً لنروي حكاية المواقع الأثرية التي صمدت أمام تقلبات الطبيعة ومعاول الهدم !

« آثارتنا ان حكّت » دعوة للمواطنين والزائرين والمسؤولين ليصغوا إلينا ويستمعوا إلى حكاية لم نرويها بالشكل الصحيح ولم نجعل منها عنواناً لبحریننا !



Since it is the land of eternity and the source of legends, the cultural sector has decided to devote an entire year to cherish the multiple archaeological sites and the rich history of Bahrain, which give the country its rarity and uniqueness. The decision is made to tell the story of these monuments which resisted the anger of nature and the destruction of humans.

“Our Year of Archaeology” is an invitation for the people, visitors and authorities to listen and hear the untold story, which deserves to be the title of our own Bahrain!

We are going to talk this year about Dilmun, Tylos, the Islamic era, the modern history, the early beginnings and all the things that make Bahrain and the Bahrainis so unique. The story will be told through workshops, exhibitions and awareness campaigns, about our archaeology, our inexhaustible treasure...

آثارنا إن حكت

OUR YEAR OF ARCHAEOLOGY

مَهْدُ تقرير تحدث عن آلاف المدافن على الجزيرة الطريق أمام بدء أعمال التنقيب الأثرية في البحرين. ومثل وصول البعثة الأثرية الدنماركية البحرين في عام ١٩٥٣ نهاية فترة الأبحاث المتقطعة غير المنتظمة على أرض البحرين والتي استمرت لأكثر من سبعين عاماً، وأكدت اكتشافاتها الرائدة في مواقع باربار وقلعة البحرين الأهمية التاريخية لمملكة البحرين وهويتها الدلمونية.

وعلى مدى العقود الماضية، أجريت أعمال تنقيب أثرية واسعة النطاق في البحرين من قبل فرق العمل المحلية والدولية على حد سواء أسفرت عنها بحوث مهمة أنارت فصولاً رئيسية في تاريخ استيطان البحرين، من المواقع الأولى التي تعود إلى عصور ما قبل التاريخ إلى مستوطنات ومدافن ومعابد دلمون إلى مدافن عصر تايلوس و مواقع العصر الإسلامي. ويمثل تسجيل موقعين بحريين على قائمة التراث العالمي لليونسكو (قلعة البحرين في عام ٢٠٠٥ وطريق اللؤلؤ في عام ٢٠١٢) وتسجيل مدافن البحرين بشكل مبدئي على ذات القائمة شهادة واضحة على تراث البحرين العريق.

تهتم هيئة البحرين للثقافة والآثار بالمحافظة على فنون وتراث وثقافة البحرين والترويج لها وتوثيقها وتفسيرها. وهي تسعى لتعزيز التعليم والابتكار والتجريب من خلال جعل الثقافة أساساً لقوة مجتمعية متماسكة تغذي التنوع وتعزز الهوية الثقافية الوطنية.

وفي إطار المواسم الثقافية التي تتالت منذ اختيار المنامة كعاصمة للثقافة العربية في عام ٢٠١٢، اختارت الهيئة أن يكون التركيز في عام ٢٠١٧ على الآثار لإبراز تراث البحرين الأثري الذي يعود إلى آلاف السنين للجماهير المحلية والدولية، حيث من المخطط أن يكون الجدول الثقافي لهذا العام بمثابة دليل أثري يتنقل عبر المواقع البحرينية الرئيسية كاشفاً بعض قصصها غير المروية. وتأتي هذه الجهود في ظل ما يواجهه العالم اليوم، لا سيما منطقة الشرق الأوسط، من تدمير وحشي ومقصود للمواقع الأثرية، ما يجعل عملية الارتقاء بمستوى الوعي والإدراك بمدى أهمية تراثنا المحلي وتنوعنا الثقافي مسألة فائقة الأهمية.

ومع أن البحرين حظيت منذ العصور القديمة بالكثير من الاهتمام والتقدير نظراً لموقعها الاستراتيجي وثرواتها الطبيعية، إلا أن مشهدها الأثري لم ينل ذلك الاهتمام الدولي إلا في القرن التاسع عشر، وتحديداً في عام ١٨٧٩ مع اكتشاف نقش على شكل حذاء في بلاد القديم أثبت الروابط بين البحرين القديمة وبلاد ما بين النهرين، كما



The Bahrain Authority for Culture and Antiquities (BACA) is concerned with the preservation, promotion, documentation and interpretation of Bahrain’s heritage, art and culture. It seeks to promote education, innovation and experimentation, essentially making culture a communal and cohesive force that nurtures diversity and fosters a national cultural identity.

Following its theme oriented cultural seasons since the selection of Manama the Capital of Arab Culture in 2012, BACA has opted for an archaeology theme for 2017 to communicate the significance of Bahrain’s millennia-old archaeological heritage to local and international audiences. The cultural agenda for this year serves as an archaeological guide that navigates through the main Bahraini sites and unravels their stories. As the world today, especially the Middle East, faces a brutal and deliberate destruction of archaeological sites, raising awareness to the importance of our local heritage and cultural diversity comes to the fore.

Bahrain has been praised since antiquity for its strategic location and natural wealth. However, it was only in the 19th century that the archaeological landscape of Bahrain was brought to international attention. In 1879,

the discovery of a shoe-shaped inscription in Bilad Al-Qadim established the links between ancient Bahrain and Mesopotamia. Moreover, the report of thousands of burial mounds on the Island paved the way for the archaeological exploration of Bahrain. In 1953, the arrival of the Danish archaeological expedition to Bahrain put an end to over seventy years of occasional research. The groundbreaking discoveries at the sites of Barbar and Qal’at Al-Bahrain confirmed the historical significance of Bahrain and its identification with Dilmun.

Over the past decades, major archaeological work has been undertaken across Bahrain by both local and international teams. The results of those excavations produced seminal research and uncovered major episodes in the settlement history of Bahrain from the first prehistoric sites and glorious Dilmun settlements, burials and temples to the extraordinary Tylos cemeteries and Islamic sites. The inscription of two Bahraini sites on the UNESCO World Heritage List (Qal’at Al-Bahrain, the Ancient Harbour and Capital of Dilmun in 2005 and Pearling, Testimony of an Island Economy in 2012) and the tentative listing of the Burial Ensembles of Dilmun and Tylos is a clear recognition of Bahrain’s enduring past.

موقع قلعة البحرين

عاصمة دلمون ومرفأها القديم

QAL'AT AL-BAHRAIN SITE

Ancient Harbour and Capital of Dilmun

في عام 1953، أُعيد «اكتشاف» موقع قلعة البحرين الذي كان قد هُجر منذ القرن الثامن عشر الميلادي على يد بعثة دنماركية (متحف موسغارد) برئاسة بيدير غلوب وجيفري بيبي. وقد أسفرت أعمال التنقيب المنهجية التي استمرت على مدى عقدين من الزمن عن إثبات أهمية الموقع كمركز لحضارة دلمون. ويقود أعمال التنقيب في الموقع منذ عام 1977 فريق فرنسي (من المركز الوطني للبحث العلمي أسسته مونيكا كيرفان ويديره منذ عام 1989 بيير لومبارد).

صمم متحف موقع قلعة البحرين مكتب «ووهليرت أركيكتير» (Wohlert ARKITEKTER) وبُني بتمويل من بنك أركابيتا، وهو يتألف من خمس قاعات عرض محاطة بحائط ارتفاعه 8 أمتار يصور الطبقات الأرضية المتراكمة لهذا الموقع الأثري.

قلعة البحرين من أهم المواقع الأثرية في الجزيرة العربية نظراً لاستيطانها المستمر وتاريخ مستوطناتها الطويل الممتد من عام 2,200 قبل الميلاد إلى القرن السابع عشر الميلادي. وبالإضافة إلى القلعة الشامخة التي شُيّدت في القرن الخامس عشر الميلادي والتي تهيمن على الموقع، يتميز الموقع الأثري لقلعة البحرين بهيكله الحضري المعقد الذي لا يماثله أي موقع آخر على مستوى الخليج العربي. وتضم المدينة التي تعود إلى الألفية الثانية قبل الميلاد مجموعة من المباني الدينية والمدنية البارزة، وهي تقع على مقربة من القصر وبوابة عملاقة تفضي مباشرة إلى الساحل والمرسى اللذان كوّنا الميناء الرئيسي للبحرين القديمة. وقد أدرج هذا الموقع عام 2005 على قائمة التراث العالمي لمنظمة اليونسكو.



Qal’at Al-Bahrain, commonly known as Bahrain Fort, is one of the most important archaeological sites in the Arabian Peninsula given its continuous occupation and long settlement history (ca 2200 BC – 17 century AD). In addition to the impressive 15th century AD fortress that dominates the site, the archaeological site of Qal’at Al-Bahrain is characterised by its elaborate and unparalleled urban structure in the Arabian Gulf. The 2nd millennium BC city encompasses a group of monumental religious and civic buildings located close to the Palace and an immense gate that opened directly onto the coast and the anchorage which made up the principal harbour of ancient Bahrain. In 2005, the site was inscribed on the UNESCO World Heritage list.

In 1953, a Danish expedition (Prehistoric Museum of Moesgaard) headed by Peder V. Globe and Geoffrey Bibby “rediscovered” the site of Qal’at Al-Bahrain which has been abandoned since the 18th century AD. Two decades of systematic excavations established the significance of the site as the centre of the Dilmun civilisation. Since 1977, the excavations on site have been led by a French team (National Centre for Scientific Research CNRS), founded by Monique Kervran and directed since 1989 by Pierre Lombard.

The Qal’at Al-Bahrain site museum, designed by Wohlerl Arkitekter and funded by Arcapita Bank, constitutes the gateway to the archaeological site and illustrates its historical significance. The display is arranged around a spectacular 8m high wall that recreates the full stratigraphy of the archaeological tell.









تلال مدافن دلمون

DILMUN BURIAL MOUNDS

تقع معظم تجمعات المدافن في مدينة حمد وأم
جدر ووادي السيل والجنبيه وسار والحجر وعالي.
وتعدّ المدافن الملكية في عالي أروع مدافن
البحرين وأحسنها حفظاً حيث استخرج منها العديد
من الاكتشافات المتميزة علاوة على مخططها
المدهش. ونظراً لقيمتها المهمة، تقدمت هيئة
البحرين للثقافة والآثار باقتراح لمنظمة اليونسكو
عام 2016 لإدراج تجمعات الدفن هذه على قائمة
التراث العالمي، وكلفت المهندس المعماري آن
هولتروب بتصميم متحف خاص بالموقع.

جذبت مدافن البحرين والتي كان يقدر عددها
الأصلي بنحو 80 ألف تل انتباه المسافرين
والمستكشفين على مدى قرون عدة، وقد وصفت
بأنها «بحر شاسع من القبور التليّة» و «تحفة
البحرين»، وتعتبر هذه المدافن المكوّن الأثري الأبرز
للجزيرة. وعلى الرغم من الحركة العمرانية الحديثة
منذ سبعينيات القرن العشرين، لا تزال مدافن
مملكة البحرين هي التجمع الأكثر كثافة من أي
تجمع آخر يعود للعصر البرونزي في العالم.

تعكس مدافن البحرين الدلمونية المنظومة
الاجتماعية المتطورة في البحرين القديمة وتشهد
على طلوع وازدهار حضارة دلمون في الجزيرة. وقد
كشفت الأدلة الأثرية أن شكل هذه التلال كانت في
الأصل أشبه بالطبل ولم تكن تلالاً كما تظهر لنا
اليوم. وهي تتميز بحجمها وتقنية بنائها المتقنة،
كما تشير دقة عملية الدفن وطبيعة القرابين إلى
إيمان قوي بالحياة الآخرة.



Originally estimated at 80,000 mounds, the Bahrain burial mounds have attracted the attention of travellers and explorers for centuries. Once described as the “vast sea of sepulchral mounds” and the “curiosity of Bahrain”, the burial mounds are the most notable archaeological feature on the island. Despite major urban development since the 1970s, the Kingdom of Bahrain burials remain the densest agglomerations from the Bronze Age found anywhere in the World.

The Bahrain Dilmun mounds reflect the social complexity in ancient Bahrain and bear witness to the rise and flourishing of the Dilmun civilisation on the island. Archaeological evidence reveals that the mounds were originally drum-shaped and not constructed as mounds as they appear today. They are characterised by their impressive size and elaborate construction technique. The careful burial and the nature of the offerings reflect a strong belief in an afterlife.

The mound-fields are mostly situated in Hamad Town larger area, Umm Jidr, Wadi Al-Sail, Janabiyah, Saar, Al-Hajjar and A’ali. The spectacular Royal Tombs in A’ali are Bahrain’s best preserved burials yielding distinguished finds and featuring an impressive floor plan. Given their outstanding value, the Bahrain Authority for Culture and Antiquities submitted a proposal to UNESCO in 2016 to request the inscription of the burial ensemble on the World Heritage list. BACA has also commissioned architect Anne Holtrop to design a site museum for the burial mounds site.





معابد دلمون

DILMUN TEMPLES

ويعتقد أن الآبار المكتشفة في أم السجور التي قامت بالتنقيب عنها البعثة الدنماركية عام 1954 والبعثة اليابانية عامي 1993 و 1994 قد تكون مقدسة وموصولة بمكان عبادة كما يتضح من وجود مذبح وعدد من الكتل الكبيرة المكشوفة المنحوتة من الصخر في المنطقة المجاورة للموقع. أما في قلعة البحرين، فيوجد هيكل مستطيل ذو أعمدة يعود تاريخه للقرن السابع إلى العاشر قبل الميلاد ويعتقد أنه هو الآخر مكان مخصص للعبادة. ومن المقترح أن يتم إنشاء مركز زوار في موقع باربار سيقوم المهندس المعماري آن هولتروب بتصميمه، وذلك بغرض تسليط الضوء على أهمية الموقع وتعزيز تجربة زواره.

ثمة ارتباط وثيق بين دلمون ووجود جنة دنيوية ما يتمتع الناس فيها بالخلود، وينعكس الاعتقاد بقدرسية دلمون بوضوح في السجل الأثري وتؤكد هذا الأمر أيضاً شبكة المعابد التي تم التنقيب عنها في الجزء الشمالي من جزيرة البحرين الأم.

اكتشف مجمع معبد باربار على يد البعثة الأثرية الدنماركية عام 1954، وهو يتألف من ثلاثة معابد متعاقبة بُنيت على خمس مراحل، ويعود تاريخ الموقع للألفية الثالثة إلى أوائل الألفية الثانية قبل الميلاد. ويشكل بئر المعبد محور العبادة في باربار، وهو على الأرجح ذو صلة ما بعبادة إنكي، إله المياه العذبة لحضارة بلاد ما بين النهرين. أما الصرح الرائع ذو الأعمدة الذي اكتُشف في الدراز عام 1973 على يد بعثة البريطانية للآثار فكان بلا شك موقع العبادة الرئيسي أثناء عصر دلمون. وفي سار، يشكل المعبد المكرس لإله القمر الذي يعود إلى الألفية الثانية قبل الميلاد على الأرجح شاهداً حضرياً رئيسياً.



Dilmun was strongly associated with a kind of earthly paradise where people enjoyed immortality. That Dilmun was sacred is reflected in the network of temples exposed north of the main island of Bahrain at the sites of Barbar, Diraz, Umm El-Sujjur, Saar and Qal’at Al-Bahrain.

The Barbar Temple Complex, unearthed by the Danish archaeological mission in 1954, consists of three successive temples built in five stages and dating to the 3rd and early 2nd millennium BC. The temple’s well constituted the main element of the cult at Barbar and is most likely related to the worship of the Mesopotamian sweet water god, Enki. The Bahrain Authority for Culture and Antiquities has commissioned architect Anne Holtrop to design a site museum to highlight the significance of the site and enhance the visitors’ experience.

The remarkable edifice with colonnades exposed at Diraz in 1973 by the British School of Archaeology mission was a main cult place during the Dilmun period. Similarly, the wells excavated by the Danish (1954) and Japanese (1993-1994) missions at Umm El-Sujjur were connected to a cult place. The impressive altar and the number of large blocks of carved stone exposed in the vicinity of the site testify to its sacred nature. Moreover, the 2nd millennium BC temple located at the heart of the Saar settlement was most likely dedicated to the moon god. At Qal’at Al-Bahrain, a rectangular pillared structure dating to the 10th/7th century BC has been interpreted as a cult place as confirmed by the nature of the recovered finds.









بلاد القديم

BILAD AL-QADIM

كان مسجد الخميس يشكل قلب منطقة بلاد القديم، وكان يقع في بيئة حضرية ذات كثافة سكانية عالية كما تدل على ذلك البقايا الأثرية التي تحيط به من مساكن ومحلات تجارية وورش ومساجد ومقابر، لكن أنماط استغلال الأراضي في بلاد القديم تغيرت مع مرور الوقت، واختفت مزارع النخيل والحداثق التي كانت تهيمن على المشهد الطبيعي في المنطقة حتى سبعينات القرن العشرين.

مركز الزوار حديث الافتتاح في مسجد الخميس، والذي صممه مكتب «ووهليرت أركيكتير» (Wohlert ARKITEKTER)، يوثق الأهمية التاريخية لهذه المنطقة ويوفر معلومات قيمة عن سكان البحرين في الماضي أثناء العهد الإسلامي.

مثل مسجد الخميس، والمعروف أيضاً بمسجد أبي زيدان أو مسجد بلاد القديم، نقطة جذب للعديد من المسافرين وعلماء الآثار منذ القرن التاسع عشر. وقد شكّلت مئذنتاه معلماً للسفن واهتم علماء الآثار بعناصره المعمارية الجميلة.

مسجد الخميس هو أقدم مسجد قائم في البحرين، ويعتقد أنه شيد في أوائل القرن الثامن الميلادي. لكن المباني القائمة اليوم هي حصيلة مراحل إعادة بناء عدة، حيث أضيفت الأعمدة والأقواس في القرن العاشر ومئذنته الثانية في القرن الرابع عشر.

في عام 1986، قام فريق من علماء الآثار الفرنسيين بقيادة مونيك كيفران بالتنقيب في موقع المسجد، ثم أجرى فريق جامعة مانشستر بإشراف تيموثي إينسول في عام 2001 بحثاً في المنطقة المحيطة بالمسجد أكدت تاريخ الاستيطان في المنطقة من القرن الثامن إلى القرن الرابع عشر الميلادي. وتبع ذلك اكتشاف آخر في العام 2012 على يد عالم الآثار البحريني محمد المعراج للبئر والضريح خارج المسجد.



Al-Khamis Mosque, also referred to as Abu Zaydan mosque or Bilad Al-Qadim mosque, has attracted the attention of travellers since the 19th century. Its prominent two minarets have formed a landmark for ships and its beautiful architectural elements have garnered the interest of archaeologists.

The Al-Khamis Mosque is the oldest existing mosque in Bahrain and believed to have been built in the early 8th century AD. The structures that stand today, however, are the result of several phases of rebuilding, with columns and arches being added in the 10th century and a second minaret in the 14th.

In 1986, a French archaeological team led by Monique Kervran excavated in the mosque. In 2001, the Manchester University excavations led by Timothy Insoll investigated the area around the mosque and confirmed the settlement history of the area from the 8th to 14th century AD. In 2012, Bahraini archaeologist Muhammad Al-Mearaj uncovered the well and the shrine outside the mosque.

Al-Khamis Mosque constituted the centre of Bilad Al-Qadim and had in fact stood in a densely occupied urban environment as attested by the archaeological remains of housing, shops, workshops, mosques, and cemeteries that surrounded it. Over time, land use patterns have changed in Bilad Al-Qadim and the date palm plantations and gardens that had dominated the area until the 1970s have largely disappeared.

The newly opened Al-Khamis Mosque Visitors Centre, designed by Wohlert Arkitekter, underpins the historical importance of this area and provides valuable insight into the past lives of the inhabitants of Bahrain during the Islamic period.





شجرة الحياة

TREE OF LIFE

شجرة الحياة من أهم المواقع الطبيعية والأثرية الأصيلة في البحرين. هي شجرة بعلو ١٠ أمتار تنمو شامخة على تلة رملية منخفضة معزولة تماماً عن أي مصدر للمياه، وبقي أصلها ومصدر المياه الذي يغذيها وسبب بقائها على قيد الحياة سرّاً حَيّر علماء الآثار. في عام 1986، خلّصت دراسة على الشجرة قام بها متحف السميثسونيان للتاريخ الطبيعي إلى أنها زُرعت عام 1583 ميلادية. وعلى الرغم من أن نوع الشجرة لم يُحدّد بشكل قاطع، إلا أن هناك إجماع شبه عام أنها تنتمي لعائلة المسكيت، وهي من الأنواع المشهورة بقدرتها الفائقة على التكيف مع البيئات القاحلة.

في عام 2010، قامت إدارة الآثار والتراث الوطني في بوزارة الثقافة بأعمال تنقيب في منطقة الشجرة ومحيطها أسفرت عن تأكيد وجود مستوطنة صغيرة تعود إلى الفترة الإسلامية المتأخرة (1440 – 1640 م)، وكانت معظم كميات الفخار الكبيرة التي استخرجت من الموقع ذات طبيعة نفعية، وتضمنت بعض القطع المستوردة من الهند والصين، لكن بيد أن حالة الحفظ الرديئة لموقع مستوطنة شجرة الحياة حالت دون معرفة المزيد من التفاصيل عن تلك المكتشفات والمباني الحضرية وطبيعة استخدامها، لكن ثمة اعتقاد أن الموقع كان في السابق مخيماً عسكرياً ثم هُجر في القرن السادس عشر أو السابع عشر الميلادي.

هدفت عملية تطوير البيئة المحيطة مباشرة بالشجرة عام 2013 إلى الحفاظ على الشجرة وحمايتها من التدهور، وعزز مركز الزوار والمدرج للذان صممهما مكتب «بصمجي وبيلينسكا» (Basmaji & Bielinska) من تجربة زوار الموقع. وتعتمد شجرة الحياة اليوم في بقائها على توازن طبيعي هش للغاية يجب حمايته من قبل المسؤولين والمجتمع المحلي وزوار الموقع.



The Tree of Life is one of the most original natural and archaeological sites in Bahrain. The 10 m high tree grows majestically on a low sandy hill completely isolated from any water source, puzzling archaeologists and scientists as to its origin and secret of longevity. In 1986, the Smithsonian Natural History Museum studied the tree and concluded that it was planted in 1583 AD. Although the type of the tree is not firmly established, it is commonly agreed that the Tree of Life belongs to the mesquite family - a species reputed for its outstanding adaptation to arid environments.

In 2010, the Directorate of Archaeology and Heritage at the Ministry of Culture excavated the tree area and its surroundings and confirmed the existence of a small settlement of the late Islamic period (1440-1640 AD). Mostly utilitarian, large pottery deposits were recovered on site including some Indian and Chinese imports. The poor preservation of the Tree of Life settlement site does not allow for a detailed interpretation of the finds, the urban structures and their functions. It is suggested, however, that the site was a military camp that was abandoned around the 16th/17th cent AD.

The development of the tree’s immediate environment in 2013 aimed at preserving and protecting it from degradation. The visitors centre and amphitheatre, designed by Basmaji & Bielinska Architects, enhanced the visitors’ experience. Today, the survival of the Tree of Life rests on a very fragile natural equilibrium which must be protected by the authorities, the local community and visitors to the site.





مستوطنة سار

SAAR SETTLEMENT

ومن المخطط أن يطلّ على المستوطنة والمقابر المرتبطة بها متحف سار ومركز البحوث الإقليمية اللذان صممهما المهندس المعماري تاداو أندو، ويتألف المبنى المقترح من ثلاثة طوابق، طابق علوي مخصص للمعارض والبحوث، طابق سفلي يحتوي الردهة الرئيسية، أما الطابق الأوسط فيتكون من ساحة مظلة في الهواء الطلق. وعلى غرار المبنى، ستكون المناظر الطبيعية المحيطة به منسّقة بشكل هندسي بحت، ستشمل حديقة مائية شبه دائرية في إشارة إلى المياه الجوفية الوفيرة التي كانت تتمتع بها البحرين سابقاً.

كشفت التنقيبات الأثرية في سار التي قامت بها البعثة الأثرية الأردنية بقيادة معاوية إبراهيم عام 1984 و 1985 والبعثة البريطانية البحرينية بين أعوام 1990 و 1999 عن فصل جديد في تاريخ البحرين، حيث أسفرت التنقيبات التي تمت بإشراف كل من روبرت كيليك وجاين مون ووهارييت كروفورد عن ظهور مستوطنة كاملة وفريدة من نوعها تعود إلى العصر البرونزي بمساحة 2.5 هكتار كانت مسكونة أثناء العصر الدلموني المبكر (1,850 – 2,100 قبل الميلاد)، بالإضافة إلى مقبرة في الجهة الجنوبية من المستوطنة تحتوي قبوراً متشابهة مرتبة بشكل يعرف غالباً بـ «مقبرة قرص العسل».

انتظام التخطيط الذي يتألف من شارع رئيسي وتجمعات سكنية ومعبد يدل على وجود درجة عالية من التخطيط الحضري لا يضاهيه أي موقع آخر على مستوى الخليج العربي. وقد حوت المنازل الثمانون التي تم تنقيبها على أدلة هامة عن طبيعة ممارسات الحياة اليومية لقاطنيها. وكانت في الغالب ذات طابق واحد ومسقّفة بسعف النخيل ومقسّمة إلى غرفتين أو ثلاث غرف، وقد بقيت تلك المنازل مأهولة لما يقارب 250 عاماً (من 2,050 إلى 1750/1800 قبل الميلاد).



The archaeological excavations in Saar carried out by the Jordanian archaeological mission directed by Moawiyah Ibrahim in 1984-5 and the London-Bahrain archaeological expedition (1990 - 1999) unravelled a new chapter in the history of Bahrain. Led by Robert Kilick, Jane Moon and Harriet Crawford, the excavations at the village of Saar exposed an intact and unique Bronze Age settlement (ca 2.5 hectares) that was inhabited during the Early Dilmun period (2100 - 1850 BC) and an associated cemetery with interlocking graves, often dubbed "Honeycomb Cemetery", located to the south of the settlement.

The regularity of the layout - comprising a main street, housing blocks and a temple - reveals an outstanding degree of urban planning, unparalleled in the Arabian Gulf. The eighty excavated houses yielded significant evidence for daily life practices. The houses were mostly single storey with roofs of palm-leaf and consisted of two or three rooms. The settlement continued to be inhabited for around 250 years, from c. 2050 to 1800/1750 BC.

The anticipated Saar Museum and Regional Research Centre designed by Architect Tadao Ando will overlook the archaeological settlement and its associated burial grounds. The proposed three-layered structure consists of an upper floor, accommodating exhibition and research spaces, a lower floor platform housing an atrium and a shaded open-air space middle floor. Similar to the building, the landscaping is strongly geometric. It includes a semi-circular water garden evoking the once-rich underground water in Bahrain.





قلعة الشيخ سلمان بن أحمد الفاتح

SHAIKH SALMAN BIN AHMED AL-FATEH FORT

يقدم هذا الصرح المعماري المهم معلومات قيمة عن حياة العائلة الحاكمة ويقف شاهداً على إحدى أهم المحطات المفصلية في تاريخ البحرين. وتم تركيب سلسلة من العروض التفاعلية من تصميم شركة «لا ميدوز» (LaMeduse) الفرنسية في جناح قائم بذاته في ساحة القلعة صممها مكتب الهندسة البحريني (PAD)، ويوثق هذا المعرض تاريخ وتقاليد عائلة آل خليفة ويسلط الضوء على الخصائص المعمارية التاريخية التي تتميز بها القلعة.

تحتل قلعة الشيخ سلمان بن أحمد الفاتح موقعاً استراتيجياً على ربوة تطل على المنطقة الصحراوية المنخفضة الواقعة بين بلدة الرفاع الشرقي القديمة وبلدة الرفاع الغربي الحديثة، وقد بنيت عام 1812 على أطلال بناء يعود إلى القرن السابع عشر. وكانت القلعة مقراً للحكم والإقامة في عهد الشيخ سلمان بن أحمد آل خليفة، نجل مؤسس عائلة آل خليفة الحاكمة. وبحسب الوثائق التاريخية، كانت القلعة محاطة بحدائق وارفة مترامية الأطراف.

قلعة الفاتح، واسمها الشائع قلعة الرفاع، تتكون من مبنى مربع الشكل محاط بأبراج مراقبة مهيبة مربعة ومستديرة الشكل، وفيها من الداخل عدد من الغرف مختلفة الاستخدامات والمتمركزة حول فناءين. وتعد القلعة نموذجاً للعمارة العسكرية التقليدية في منطقة الخليج، حيث تجمع بين مواد وتقنيات البناء المحلية وتتميز بمنحوتات متقنة من الجبس على واجهاتها المختلفة. ووفقاً للموروث المحلي، تم حفر بئر عرفت باسم بئر الحينية في عهد الشيخ سلمان، وكانت تلك ذلك البئر مشهورة بعذوبة مياهها.



Strategically situated on a rise overlooking the low desert region between the old town of East Riffa and the modern town of West Riffa, the Shaikh Salman bin Ahmed Al-Fateh fort was built in 1812 on the remains of an older 17th century structure. The fort was the seat of rule and residence of Shaikh Salman bin Ahmed Al-Khalifa, the son of the founder of the Al-Khalifa ruling family. As described in historic accounts, the fort was surrounded by lush and extensive gardens.

Al-Fateh's Fort, commonly known as the Riffa Fort, is laid out following a square shaped layout flanked with imposing square and round watch towers. The interior comprises a number of rooms of various functions centred on two courtyards. The fort illustrates traditional military architecture in the Arabian Gulf, combining local building material and techniques, and featuring elaborate gypsum carvings on various façades. According to local beliefs, a well was dug during the rule of Shaikh Salman and was renowned for the purity of its water.

This iconic architectural structure provides valuable insight into the lives of Al-Khalifa ruling family and stands witness to one of the most important junctures in the history of Bahrain. A series of interactive displays, designed by the French company LaMeduse are installed in a free standing pavilion in the courtyard designed by PAD architects. The exhibition documents the history and traditions of the Al-Khalifa family and highlights the historical architectural features of the fort.









مستوطنات عصر ما قبل التاريخ

PREHISTORIC SETTLEMENTS

أبريل ويوليو. أما في موسم الشتاء، فمن المرجح أن أفراد المجتمع الساحلي كانوا يلجأون إلى الكهوف المحيطة بجبل دخان. وكانوا يستخدمون مجموعة متنوعة من الأدوات لأغراض مختلفة، من تأمين وتجهيز الغذاء إلى تصنيع المنسوجات والسيراميك، كما مثل تصنيع واستخدام الفخار لشتى احتياجات الحياة اليومية خطوة تنموية ثقافية مهمة بالنسبة لهؤلاء المستوطنين.

تثبت أعمال التنقيب في منطقتي جبل دخان والمرخ وجود مجتمعات مستقرة في البحرين خلال فترة العصر الحجري الحديث، أي 4,500 قبل الميلاد. واعتمد هؤلاء المستوطنون الأوائل لتأمين قوتهم على صيد الحيوانات وصيد الأسماك وتربية المواشي وزراعة الحبوب على نطاق محدود.

قام فريق بعثة الآثار البريطاني بإشراف أنتوني ماكنيكول وخليفته مايكل راوف عام 1975 بأعمال تنقيب في المرخ، وهو تل منخفض جنوبي منطقة الزلاق، أسفرت عن اكتشاف نماذج لمواد مصنوعة من حجر الصوان وقطع فخارية من عصر حضارة العبيد. وتدل تكتلات الآثار التي عُثر عليها على مهارة السكان العالية في استغلال المواد المحلية لصنع الأدوات والأسلحة، إضافة إلى شبكة العلاقات التجارية التي كونوها مع المناطق المجاورة. وعلاوة على ذلك، أظهرت دراسة على الكميات الكبيرة من عظام السمك والأصداف البحرية المكتشفة في الموقع أن السكان كانوا يستغلون وعلى نطاق واسع الموارد الشاطئية (كالأسماك والرخويات ومحار اللؤلؤ) وهو ما ربما أدى على الأرجح إلى اكتشاف اللؤلؤ. ومن المثير للاهتمام أن الموقع كان مركزاً مكرساً للصيد البحري أثناء أشهر الصيف بين



Investigations in the areas of Jabal Al-Dukhan and the site of Al-Markh confirm the establishment of sedentary communities in Bahrain during the Neolithic period ca. 4500 BC. The first settlers relied on hunting, fishing, raising cattle and small-scale grain farming for their subsistence.

The excavations carried out by the British School of Archaeology headed by Antony McNicoll and his successor Michael Roaf in 1973-1975 at the site of Al-Markh - a low mound south of Zallaq area - yielded outstanding assemblages of flint material, fish bones and Ubaid period pottery (Mesopotamian 4th millennium BC pottery). The recovered assemblages attest to the outstanding skills of the inhabitants in using locally sourced material to create tools and weapons as well as their trade connections with neighbouring areas. Moreover, the study of a vast quantity of fish bones and sea-shells shows that the inhabitants largely exploited inshore resources (fish, molluscs, pearl oysters) which have probably led to the discovery of pearls. Interestingly, the excavations at the site suggest that the site was used as a

specialised fishing centre for the exploitation of the sea bream in the summer months between April and July. In the cold season, it is most likely that the coastal community took shelter in the surrounding caves of Jabal Al-Dukhan. The settlers used a variety of tools for different purposes, from the procurement and processing of food to the manufacturing of textiles and ceramics. The manufacturing and use of pottery for a variety of purposes in daily life constitute a major cultural development.





مقابر تايلوس

TYLOS NECROPOLIS

وقد عُثِر في معظم القبور على نماذج هامة وأصلية من الأثاث والفرش الجنائزي من القرن الأول قبل الميلاد إلى القرن الأول الميلادي، حيث حَوّت حجرات القبور على مزهريات من الزجاج والسيراميك وأوانٍ زجاجية متقنة الصنع، وأوعية من المرمر، علاوة على قطع مصنوعة من العظم أو العاج وتمائيل من الطين وقطع مجوهرات رائعة الجمال. كما تم الكشف عن عدد من الأعمدة الحجرية الكلسية المتميزة التي تجسّد شخص أو روح الفقيد وجد معظمها في تجمعات شعائرية صغيرة.

منذ حوالي منتصف القرن الرابع قبل الميلاد، عُرفت الجزيرة الأم في البحرين باسم تايلوس وظلت تعرف بذلك حتى القرن الثاني الميلادي. وتشير الوثائق القديمة إلى ثروة تايلوس التي شهدت مرحلة ازدهار اقتصادي استثنائية. وكشفت أعمال التنقيبات المختلفة التي نفذتها إدارة الآثار والتراث الوطني على مدى العقود الثلاثة الماضية عن العديد من المقابر التي تعود إلى عهد تايلوس على الجزيرة في كل من الشاخورة وأبو صيبغ وسار والمالكية ودار كليب وكرباباد وجنوسان وكرانة والحجر وغيرها من المواقع.

معظم تلك المقابر كانت سليمة وفي حالة حفظ ممتازة، وتدل طريقة تجميع وترتيب قبور تايلوس وأسلوب بنائها الداخلي على منظومة متطورة من المعتقدات ومجموعة خاصة ومحددة جداً من العادات والتقاليد، ويعكس الاهتمام والعناية الفائقة بالمتوفى إيماناً راسخاً بالحياة الآخرة.



From around the middle of the 4th century BC, the main island of Bahrain took the name Tylos and kept it until the second century AD. Classical accounts reflect on the wealth of Tylos, which enjoyed then an exceptional phase of economic prosperity. The varied excavations carried out by the Directorate of Heritage and Archaeology over the past three decades uncovered numerous cemeteries from the Tylos period on the island mainly at the sites of Shakhura, Abu Saybi, Saar, Malikiyah, Dar Kulayb, Karbabad, Janussan, Karranah and Al-Hajjar.

These cemeteries were often discovered intact and in an exceptionally well-preserved state. The concentration, organisation and internal structure of the graves from the Tylos period reflect a whole system of belief and a very particular set of customs and traditions of the inhabitants of Bahrain. The meticulous care and attention given to the deceased reflect a strong belief in an afterlife.

In most of the graves, significant and highly original funeral material, especially between the first century BC and the first century AD was found. Glazed ceramic vases, finely worked glass vessels, alabaster containers, objects made of bone or ivory and terracotta figurines as well as spectacular jewellery were discovered in the burial chambers. In addition, a number of quite distinguished limestone steles evoking the figure or the soul of the deceased were unearthed, often gathered in small ritual enclosures.





المحرّق

MUHARRAQ

ارتبطت جزيرة البحرين ارتباطاً وثيقاً بثروة اللؤلؤ منذ العصور القديمة، فبحلول القرن الأول الميلادي، غدت البحرين، التي كانت تُعرف آنذاك باسم تايلوس، مركزاً مزدهراً لصيد اللؤلؤ. واستمر هذا الحال في القرون اللاحقة عندما أصبحت البحرين وجزيرة المحرق تحديداً مركزاً لصيد اللؤلؤ في الخليج العربي. وفي عام ٢٠٠٩، نفذ فريق جامعة أوكسفورد بروكس أعمال تنقيب وبحث في ثلاثة مواقع تقع على طريق اللؤلؤ في المحرق، وهي عمائر يوسف فخرو وعلي فخرو وإبراهيم الدوي.

أجرى فريق من جامعة أكسفورد بروكس بإشراف روبرت كارتر في عام ٢٠١٠، بحوثاً أثرية جغرافية في موقع قلعة بوماهر، والتي كانت فيما مضى خط التحصين الرئيسي لمدينة المحرق، توصلت تلك البحوث إلى تسلسل عملية تطور هذا الجزء من الشاطئ البكر الوحيد المتبقي في البحرين، حيث كشفت أعمال التنقيب عن طبيعة مخطط القلعة الأصلي والتي كانت قد تداعت مع الزمن ولم يتبق منها إلا برج وحيد، ويشمل المخطط مكان وجود الأبراج الثلاثة الأخرى وبُنائها الداخلية، كما أسفرت أعمال التنقيب أيضاً عن آثار لعمارة سابقة. وعلى الرغم من سوء حالة القطع الفخارية التي عُثر عليها في المستويات الأرضية الأكثر قِدماً، إلا أنها تشير إلى استيطان هذا الموقع أثناء العهد الأموي (القرن السابع والثامن).

ومع توافر المعلومات عن تراثها المتميز المتعلق باللؤلؤ وبيوتها التقليدية، إلا أن مراحل استيطان جزيرة المحرق الأولى لا يزال يكتنفها الغموض، وتشير الأدلة التاريخية إلى أن مجتمعاً مكوناً من النساطرة المسيحيين عاش في منطقة سماهيج بالمحرق القديمة من القرن الرابع إلى الخامس الميلادي.



The island of Bahrain has been closely associated with the wealth of its pearl fisheries since antiquity.

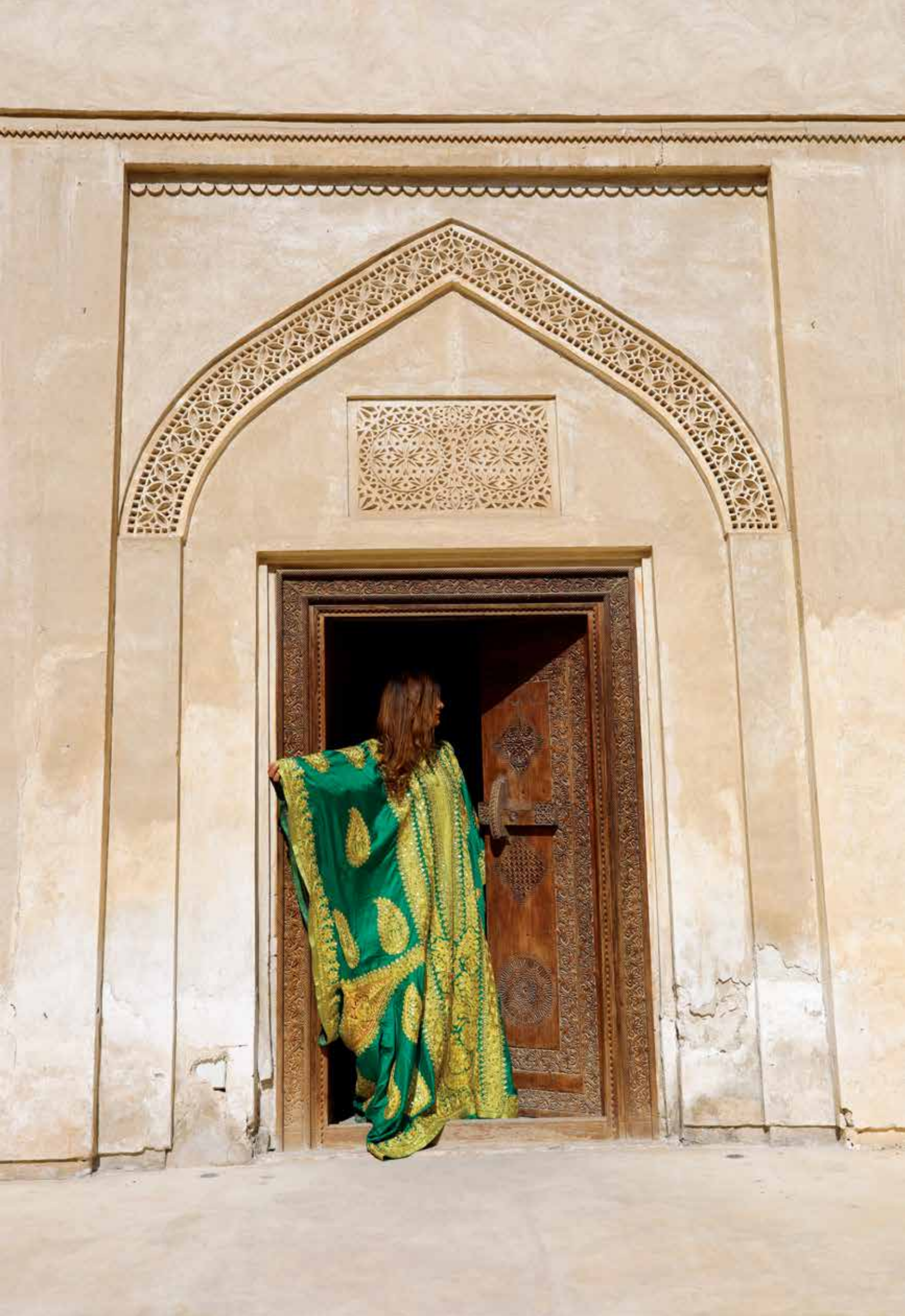
By the first century AD, Bahrain, known then as Tylos, was firmly identified as the centre of a major pearl fishery. This status was maintained in later centuries when Bahrain specifically Muharraq Island became the centre for pearl fishing in the Arabian Gulf. In 2009, the Oxford Brookes University team excavated at three sites of the Pearling Path in Muharraq - Yusuf Fakhro, Ali Fakhro and Ibrahim Al-Doy 'Amara.

Moreover, the geoarchaeological investigation conducted by Oxford Brookes University, led by Robert Carter at the Bu Maher Fort - the chief fortification of Muharraq Town - in 2010 revealed a detailed account of the evolution of this part of Muharraq's only remaining virgin shoreline. The excavations recovered the ground plan of the fort, which has been reduced today to a single tower. It located the other three towers and its internal buildings and exposed earlier architectural remains. Although too degraded, the pottery shards from the earliest layers suggest an Umayyad Period (7th/8th century AD) occupation of the site.

Largely known for its outstanding pearling heritage and traditional houses, little is known of the earliest occupation phases of the island of Muharraq. Historical evidence points out that a flourishing Christian Nestorian community lived in Samahij, ancient Muharraq, during the 4th and the 5th centuries AD.













جزيرة حوار

HAWAR ISLAND

حدد المسح الأثري رسوماً صخرية ومواقع مخيمات تعود إلى عصر ما قبل التاريخ، وعلى ما يبدو فقد كانت هذه المخيمات التي يعود تاريخها إلى 6,000 سنة موسمية وكان تستخدم من قبل الصيادين. كما تم العثور على جزيرة حوار على العديد من القبور والمقابر من فترات مختلفة يُظهر بعضها شبيهاً كبيراً بقبور عصريّ دلمون وتايلوس التي تم التنقيب عنها على جزيرة البحرين الرئيسية. وبالإضافة إلى ذلك، تم اكتشاف عدد كبير من المساجد والوحدات السكنية الصغيرة التي تعود إلى عهد قريب نسبياً.

كشف المسح الأثري لجزر حوار والذي أجراه الفريق البلجيكي من جامعة غنت عام 1998 عن أدلة مهمة تتعلق باستيطان الجُزر في عصور ما قبل التاريخ ودلمون والعهد الإسلامي، حيث أظهر أكثر من أربعين موقعاً تواجد فيه البشر. ومن المؤكد أن عدم توافر المياه العذبة شكل هاجساً مستمراً بالنسبة للسكان الذين كان استيطانهم للمكان على الأرجح عابراً أو موسمياً، حيث كانوا يأتون إلى الجزيرة لأسباب خاصة وعلى فترات متباعدة ولا تعدو فترة إقامتهم بضعة أشهر في السنة. وربما كان هناك أيضاً نشاط زراعي محدود، يدل على ذلك اكتشاف رُحى حجرية كبيرة الحجم.



The archaeological survey carried out by a Belgium team (Ghent University) at Hawar Island in 1998 revealed significant evidence for occupation on the islands spanning the Prehistoric, Dilmun and Islamic periods. The survey identified more than forty sites that testify to human presence. As the lack of sweet water must have placed constant and major constraints, it is most probably that these sites were used occasionally or seasonally. The island must have been inhabited for a short period of a few months a year and/or only for special reasons. The large grinding-stone found on site indicate that some limited agricultural activities might have taken place.

The archaeological survey identified prehistoric rock art and camp sites probably used seasonally by hunters 6000 years ago. Moreover, several graves and graveyards of various periods were found on Hawar. Some of the observed burials show close affinity to the burials of the Dilmun and Tylos period recovered on the main island of Bahrain. In addition, a vast number of small mosques and housing units of rather modern date were also detected.









المياه الجوفية العذبة

SWEET WATER SPRINGS

جذبت ثروة البحرين من المياه الناس منذ العصور القديمة وسمحت لهم باستيطانها، وكانت ينابيع الطبيعة عاملاً رئيسياً في تحديد مواقع المراكز الحضرية كالمنامة والمحرق. كما مثلت ينابيع المياه العذبة الكامنة تحت البحر مصدراً هاماً بالنسبة للصيادين وتزويد القرى بالمياه عبر الأنابيب. ودعمت هذه الينابيع صيد اللؤلؤ في البحرين وسمحت بسهولة الوصول إلى المياه.

وقد تأثرت احتياطات البحرين الوفيرة من المياه الجوفية إلى حد كبير بسبب الموجة الحضرية العمرانية المتسارعة وأعمال الدفان واستصلاح الأراضي المستمرة.

ارتباط دلمون بالجنة الدنيوية أتى نتيجة لثرواتها الطبيعية من حيث وفرة مياهها، فمخزونها الاستثنائي من المياه الجوفية العذبة الذي يقع في عمق شبه الجزيرة العربية يظهر إلى السطح على شكل ينابيع ارتوازية تكون ما يشبه «بحراً» من المياه العذبة. وهو ما أعطى الجزيرة اسمها الحديث «البحرين».

وبحسب الأساطير السومرية، فإن دلمون مرتبطة بأصل خلق العالم، حيث كان يعتقد أن الأرض والمحيطات تطفو على محيط من المياه العذبة يدعى «أبسو» (Apsu) يغذي الينابيع والأنهار الكائنة على سطح الأرض. ووفقاً للأساطير، قام الإله السومري إنكي الذي كان يعتبر الوصي على «أبسو» بمباركة أرض دلمون ومنحها مياهاً عذبة وفيرة، حيث جلب لها الينابيع الارتوازية وجعلها تظهر على السطح ليمنحها بذلك الحياة والمساحات الخضراء الوارفة.



Dilmun’s association with an earthly paradise was related to its natural wealth in the form of abundant water. The exceptional affluence of underground fresh water reservoirs situated in the depth of the Arabian Peninsula, appear in Bahrain in the form of artesian springs and create a “sea” of fresh water and giving the country its modern name (two seas).

According to Sumerian mythology, Dilmun was associated with the origin of the world. It was believed that the earth and its oceans rested on a subsurface freshwater ocean, the so-called Apsu, which supplied surface springs and rivers. Accordingly, the Sumerian god and guardian of the Apsu, Enki, blessed Dilmun with plentiful freshwater by bringing its artesian springs to the surface, bestowing life and luxuriant vegetation.

Bahrain’s abundance of water attracted people since antiquities and allowed them to settle. The location of the Manama and Muharraq urban centres was largely defined by the presence of natural springs. Submarine fresh water springs were also important supplies for fishermen as well as providing water to villages via water pipes. These water springs once supported the pearling industry in Bahrain and allowed for easy access to water.

The rapid urbanisation of Bahrain and the continuous reclamations have dramatically affected the once plentiful reserves of groundwater.





برنامچ
ثقافي

CULTURAL
PROGRAM



الحفريات الأثرية

على مدى السنوات الستين الماضية، نفذت إدارة الآثار والتراث الوطني أعمال تنقيب وبحوث أثرية مهمة بالتعاون مع البعثات الإقليمية والدولية. وبالإضافة إلى أعمال التنقيب الوقائية والإنقاذية الاعتيادية التي يقودها علماء آثار بحريين مؤهلون، أبرمت هيئة البحرين للثقافة والآثار اتفاقيات مع مؤسسات عالمية مرموقة لتنفيذ أعمال تنقيب أثرية في البحرين في عام 2017 من شأنها إجراء بحوث أثرية مهمة فضلاً عن توفير فرص تدريب وتعليم للطلبة البحرينيين.

7 يناير - 16 فبراير

في عام 2014، استهلكت البعثة الأثرية التابعة لمتحف طوكيو الوطني بقيادة تاكيشي جوتوه مهمتها في البحرين والتي تستغرق ٥ سنوات، تقوم فيها بأعمال تنقيب في مدافن دلمون المبكرة في وادي السيل. ويهدف «مشروع الآثار في وادي السيل» أصول حضارة دلمون المبكرة. ومن المخطط أن يقوم فريق البعثة بالتنقيب في ثلاث أو أربع مدافن وإجراء بحوث ومسوح عن البيئة القديمة للمنطقة.

19 فبراير - 2 إبريل

استكمالاً لأعمال التنقيب المشتركة الناجحة بين هيئة البحرين للثقافة والآثار وبعثة متحف

مويسغارد في عالي أعوام 2010 و 2012 و 2013، ستقوم البعثة تحت قيادة ستيغن لارسن بمواصلة التنقيب في عالي في عامي 2017 و 2018، وستكون مواسم التنقيب المخطط لها في التلال الملكية محورية في إطار كشف المزيد من التفاصيل عن التسلسل الزمني لملوك دلمون المبكرة والأسرة الملكية المدفونة في عالي.

4 مارس - 6 إبريل

أتمت البعثة الأثرية الفرنسية تحت قيادة بيير لومبارد 16 موسماً من أعمال التنقيب في قلعة البحرين في الفترة بين أعوام 1989 و 2016، ركزت في معظمها على استكشاف الطبقات الأثرية التي تعود إلى عصر دلمون الوسطى والمتأخرة وعصر تايلوس والعهد الإسلامي، وقد أسفرت تلك الجهود عن اكتشاف بيانات وقطع أثرية علمية هامة. وستقوم البعثة في عام 2017 بتنفيذ أعمال تنقيب في مدينة الأموات التي تعود إلى عصر تايلوس بأبوصيبغ. والتي كشفت أعمال التنقيب الإنقاذية التي نُفذت سابقاً عن الغنى الكبير الذي تتمتع به المنطقة من حيث المواد الأثرية.

نوفمبر - ديسمبر

تباشر البعثة الأثرية التابعة لمعهد نارا للآثار بقيادة كايوهيدي سايتو أعمال التنقيب في مدينة الأموات التي تعود إلى عصر تايلوس بمقابة.

ARCHAEOLOGICAL EXCAVATIONS



Over the past sixty years, the Directorate of Heritage and Archaeology has carried out significant archaeological operations and research in cooperation with regional and international missions. In addition to regular preventive and rescue excavations led by qualified Bahraini archaeologists, the Bahrain Authority for Culture and Antiquities has signed agreements with internationally renowned institutions to conduct archaeological excavations in Bahrain in 2017. These joint projects provide seminal archaeological research in addition to offering training and learning opportunities to Bahraini students.

7 January - 16 February

In 2014, the Japanese Bahrain Archaeological mission directed by Takeshi GOTOH (Tokyo National Museum) started a five years project in Bahrain at the site of Wadi as Sail. The "Bahrain Wadi as Sail Archaeological Project" aims to reveal the origins of the "Early Dilmun Civilisation". In 2017, the team plans to excavate three or four burial mounds and undertake a palaeo-environmental research and survey of the area.

19 February - 2 April

Following the successful joint excavations of BACA and Moesgaard Museum archaeological mission at A'ali 2010, 2012 and 2013, the Moesgaard mission directed by Steffen LAURSEN will excavate in A'ali in 2017 and 2018. The planned excavation seasons at the Royal Mounds of A'ali will be central to the further development of the chronology of the Early Dilmun kings and the Royal Dynasty buried at A'ali.

4 March - 6 April

The French Archaeological Mission, directed by Pierre LOMBARD, has conducted 16 seasons of excavations at Qal'at Al-Bahrain from 1989 to 2016. The mission has mostly explored and studied the Middle Dilmun, Late Dilmun, Tylos and Islamic layers on site and uncovered significant scientific data and artefacts. In 2017, the French archaeological team will investigate in the Tylos Period Abu Saiba necropolis, which had revealed very rich material in previous rescue excavations.

November - December

The Archaeological Institute of Nara archaeological mission directed by Kiyohide SAITO, will excavate the Tylos Period necropolis of Maqaba in 2017.

معارض

عروض مؤقتة - «ماضينا مهمم» طيلة السنة

متحف البحرين الوطني

سيضم بهو المتحف الوطني عروضاً مؤقتة تتضمن آخر الاكتشافات واللقى الأثرية التي تسفر عنها التنقيبات الأثرية الجارية وتسلط الضوء على تراث البحرين الأثري.

إستكشافات، لقاءات وحكايا من الذاكرة: 200 عام من العلاقات البحرينية - البريطانية 12 ديسمبر 2016 - 31 ابريل 2017

متحف البحرين الوطني

على مدى السنوات الـ ٢٠٠ الماضية، تطورت العلاقات البحرينية - البريطانية وتوطدت روابطها. هذه العلاقة الثنائية شكّلها الناس وأثرت عليها الاستكشافات واللقاءات والقصص الشخصية المتنوعة. يعرض هذا المعرض أولى رحلات استكشاف البحرين ومشهد الأثري. ويُنظّم المعرض بالتعاون مع المجلس الثقافي البريطاني.

معرض البحرين السنوي للفنون التشكيلية - النسخة 43

17 يناير - 17 مارس

المسرح الوطني

يوصل المعرض ما بدأه على مدى سيرته برعاية كريمة وسامية من صاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة رئيس مجلس الوزراء الموقر، ويبرز منجزات مبدعي البحرين في مجال التشكيل، ويشارك في المعرض السنوي العديد من فنانين البحرين الذين يمثلون مختلف المدارس الفكرية والأساليب الفنية، ويتعاملون مع شتى الخامات الفنية ويعبرون عن مختلف الأجيال التي توالى على حركة الإبداع التشكيلي المعاصر في البحرين.

فكّم.. بلا حوار 19 يناير - 19 فبراير

مركز الفنون

بالتعاون مع السفارة الألمانية في مملكة البحرين، يستضيف مركز الفنون معرضاً لأعمال الفنان الألماني السوري الأصل بهرام حجو. تتميز أعماله المستلهمة من الطبيعة والإنسانية برقتها وبراعتها وتعكس طاقتها قوة ومقدرة الفنان، ما يمنح انطباعاً عن حرية التعبير والجاهزية للحوار.

EXHIBITIONS



Our Past Matters Pop-up Exhibitions Year long

Bahrain National Museum

A number of small pop up displays will be regularly featured in the foyer of the Bahrain National Museum, presenting the latest archaeological excavation results and findings and highlighting the significance of Bahrain’s archaeological heritage.

Explorations, Encounters and Remembered Stories: 200 Years of Bahraini-British Relations 12 December 2016 – 31 April 2017

Bahrain National Museum

Over the past 200 years, the nature of the Bahraini-British relationship has evolved and the ties between the two nations were strengthened. This relationship was shaped by varied explorations, encounters and personal stories. This exhibition draws on the first explorations of Bahrain and its archaeological landscape. The exhibition is organised in collaboration with the British Council in Bahrain.

The 43rd Bahrain Annual Fine Arts Exhibition

17 January – 17 March

Bahrain National Theatre

Under the patronage of the Prime Minister, HRH Prince Khālifa bin Salman Al Khalifa, the Annual Fine Arts Exhibition brings together different generations of Bahraini artists and encourages free and spontaneous artistic expressions.

Gagged..no Dialogue 19 January - 19 February

Art Centre

In collaboration with the German embassy to the Kingdom of Bahrain, the Art Centre features the work of Syrian-born German artist Bharam Hajou. Hajou’s paintings are subtle works of nature and humanity. His power and strength is reflected in the energy of his works, much of which gives the impression of freedom of expression and a readiness for dialogue.

معارض

نظرة تأملية في العالم المعاصر: التصوير
الفوتوغرافي الياباني من سبعينيات القرن
العشرين إلى الحاضر

5 - 25 فبراير

متحف البحرين الوطني

يستكشف المعرض وقائع مستجدة في المجتمع الياباني المتغير بدءاً من أفول فترة النمو الاقتصادي المتسارع في ستينيات القرن العشرين إلى مطلع القرن الحالي، وهي فترة شهدت ثورة متعددة الأوجه في طرائق التعبير الفوتوغرافي لا زالت تلقي بظلالها على فن التصوير في اليابان حتى اليوم. العرض مقسّم إلى قسمين هما «مجتمع متغيّر» و «مشهد متغيّر».

معرض خالد فرحان ومريم فخرو

20 فبراير - 3 مارس

مركز الفنون

معرض مشترك يضم أعمال الفنانين البحرينيين خالد فرحان ومريم فخرو.

أرض النفس المقدسة

5 - 31 مارس

مركز الفنون

يحتوي المعرض أعمالاً فنية تركيبية تفاعلية للفنان عثمان خنجي صنعها بواسطة تقنيات حديثة كالمجسّات والمحركات والطباعة ثلاثية الأبعاد والقص بالليزر والنقش بنفث الماء. تفسّر وتصور المعارضات التناقض بين الموروث العظيم الذي لطالما مثّله مكة المكرمة في نفوس المسلمين من مفاهيم التضحية بالذات والإيثار من جهة، وبين روح الأنانية الطاغية من جهة أخرى، والتي غدت في وقتنا الحاضر سمة مرادفة لرحلة المرء إلى أظھر وأقدس بقاع الأرض.

طريق اللؤلؤ

4 إبريل - 4 أغسطس

متحف البحرين الوطني

بعد أربع سنوات من إدراج موقع «صيد اللؤلؤ» شاهد على اقتصاد جزيرة» على قائمة التراث العالمي لليونسكو، يقدم هذا المعرض الرؤية المعمارية للموقع من خلال مجموعة من النماذج والصور والدراسات لعناصر المشروع المختلفة، بما في ذلك العناصر ذات الصلة بحفظ وصون الموقع وصولاً إلى العناصر المعمارية الجديدة، ويعطي

EXHIBITIONS



**Gazing at the Contemporary World:
Japanese Photography from 1970s to the
Present**

5 - 25 February

Bahrain National Museum

The exhibition explores new realities in a changing Japanese society from the end of the period of rapid economic growth in the 1960s to the turn of the century; a period when a multi-faceted revolution occurred in photographic expression in Japan and has continued to affect it until today. The exhibition is divided into two sections, "A Changing Society" (presenting photographs of human figures) and "Changing Landscapes" (presenting views of the city, the suburbs, and nature).

**Khalid Farhan and Maryam Fakhro's
Exhibition**

20 February – 3 March

Art Centre

The exhibition features the work of two preeminent Bahraini artists; sculptor Khalid Farhan and contemporary artist Maryam Fakhro.

The Self Holy Ground

5 – 31 March

Art Centre

The exhibition features interactive installations by artist Othman Khunji created through the use and application of cutting-edge technology, including Arduino sensors/actuators, 3D printing, laser cutting, and water jet engraving. The collection explains and portrays the contrast between the traditional self-sacrificing, selfless, altruistic symbol that Mecca has always represented for Muslims, and the contemporary self-centred, selfish, egocentric aura that has become synonymous with one's journey to our most holiest of places.

The Pearl Path

4 April – 4 August

Bahrain National Museum

Four years after the inscription of the Pearling, Testimony of an Island Economy site on the UNESCO World Heritage List, the exhibition will showcase the built vision for the site through architectural models, images, studies and mock-ups of the different components of the project. From the conservation components to the new

معارض

المعرض صورة شاملة ومعقدة عن هذا المشروع الفريد من نوعه والذي يهدف إلى إعادة تأهيل البلدة القديمة في المحرق.

الذكرى الثلاثون لانطلاق أعمال البعثة الأثرية الفرنسية في البحرين

19 مارس - 31 ديسمبر

متحف موقع قلعة البحرين

يحتفي المعرض بالذكرى الثلاثين لانطلاق أعمال البعثة الأثرية الفرنسية في البحرين وتتضمن آخر نتائج التنقيبات الأثرية الجارية.

معرض هناء مال الله

نوفمبر 2017

مركز الفنون

معرض فردي للفنانة العراقية المتألقة والمبدعة هناء مال الله، والتي نالت صيتاً عالمياً بفضل بدايتها في إبداع تركيبات فنية متعددة المواد تجسّد ثلاث عقود من الحرب والعنف في بلدها الأم.

أختام دلمون : فن دلمون المدفون

18 مايو - 31 ديسمبر

متحف البحرين الوطني

ديسمبر 2017 - فبراير 2018

سيقام هذه المعرض في متحف الأرميتاج في سان بطرسبرج بروسيا

كانت الأختام وسيلة لتنظيم البنية التجارية المتشعبة لدلمون، وكانت شائعة الاستخدام أثناء فترة دلمون المبكرة وتعتبر أهم الدلالات المادية وأكثرها أصالة بالنسبة لتلك الحضارة. ودائماً ما يصوّر الجانب المنقوش صورة رمزية فريدة يحددها على الأرجح صاحب الختم عندما يتم صنعه. وتعتبر حيلة الأختام المتميزة، المظهر الفني الأوحـد لـ«فن دلمون المدفون».

EXHIBITIONS



architectural interventions, the exhibition will give an in-depth overview of this unique project that aims to spearhead the rehabilitation of the Old City of Muharraq.

The 30th Anniversary of the French Archaeological Mission in Bahrain
19 March – 31 December

Qal’at Al-Bahrain Site Museum

The exhibition celebrates the 30th anniversary of the French archaeological mission work in Bahrain and features the latest excavation results.

The Hidden Art of Dilmun
18 May – 30 October

Bahrain National Museum

December 2017 – February 2018

The State Hermitage Museum in St. Petersburg, Russia.

The stamp-seals were a means of organising Dilmun’s intricate trade. They were used throughout the Early Dilmun Period and remain the most original material representation of this culture. The carved side always depicted a unique iconography probably defined by the owner when the stamp seal was made. The exhibition focuses on the techniques, meanings and artistic value of the Dilmun stamp seals, the sole artistic manifestation of Dilmun and its “hidden art”.

Hanāa Malallah Solo Exhibition
November 2017

Art Centre

Regarded as one of Iraq’s leading and most innovative contemporary artists, Hanāa Malallah has reached international acclaim through her profoundly intuitive mixed-media compositions which are the embodiment of three decades of war and violence in Iraq.

محاضرات

برنامج محاضرات المتحف الوطني

6:30 مساءً

قاعة المحاضرات بمتحف البحرين الوطني

26 إبريل

علاء الحبشي، نورة السايح، غسان الشمالي

حوار حول موقع «صيد اللؤلؤ، شاهد على اقتصاد جزيرة»

24 مايو

ستيغن لارسن ، رئيس قسم الشرق في متحف
مويسغارد بالدنمارك

آخر نتائج أعمال التنقيب في عالي بالبحرين

22 نوفمبر

بنجامين بورتر وأليكسيس بوتين

مشروع الآثار الحيوية لدلمون

ديسمبر 2017

د.زاهي حواس
عالم الآثار المصري

«شغف البحث»

29 يناير

ماساشي آبي ، معهد طوكيو الوطني للبحوث
في الممتلكات والآثار الثقافية

البعثة الأثرية اليابانية في وادي السيل: النتائج
الأولية من البعثتين الأولى والثانية.

22 فبراير

زكي أصلان، مدير المركز الإقليمي لحفظ التراث
الثقافي في الوطن العربي في الشارقة

حماية التراث الثقافي المهدد في منطقة الخليج
العربي

22 مارس

بيير لومبارد، مدير البعثة الأثرية الفرنسية في
البحرين ومستشار لدى هيئة البحرين للثقافة
والآثار

آخر الاكتشافات الأثرية في البحرين

TALK SERIES



Bahrain National Museum Talk Series
6:30 pm

Bahrain National Museum Lecture Hall

29 January

Japanese Archaeological Mission at Wadi as Sâil: Preliminary results of the first and second missions.

Masashi ABE, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties, Archaeology

22 February

Zaki Aslan, Director of ICCROM-ATHAR Regional Conservation Centre in Sharjah.

The Protection of Endangered Cultural Heritage in the Arabian Gulf

22 March

Pierre LOMBARD, Director of the French Archaeological mission in Bahrain and advisor to the Bahrain Authority of Culture and Antiquities

The Latest Archaeological Discoveries in Bahrain

26 April

Dr. Alaa AIHABASHI, Noura AISAYEH and Ghassan CHEMALI, Bahrain Authority for Culture and Antiquity

Conversation around “Pearling, Testimony of an Island Economy”

24 May

Steffen LAURSEN, Head of Oriental Department at Moesgaard Museum, Denmark

The Latest Results of the Excavations in A’ali, Bahrain

22 November

Benjamin PORTER and Alexis BOUTIN, the Phoebe A. Hearst Museum of Anthropology in Berkeley, California.

The Dilmun Bioarchaeology Project

December 2017

The Egyptian Archeologist
Dr Zahi Hawass

“Passion for Escavation”

محاضرات

سلسلة محاضرات «الطعام ثقافة»

تتضمن الأسابيع القادمة من فعالية «الطعام ثقافة» عروضاً لعدة أفلام، وتنظيم عدد من المحاضرات من تقديم شخصيات مختلفة من البحرين من طهارة وفلاسفة وخبراء في مجالات عدة يستعرضون من خلالها القواسم المشتركة العديدة بين الطعام والفن والثقافة.

للتفاصيل يرجى زيارة موقع الفعالية (www.culture.gov.bh) أو تابعوا صفحتنا على الفيسبوك ([@culturebah](https://www.facebook.com/culturebah)).

الأحد 5 فبراير

عيش تفاصيل الحياة اليومية كفن

د. هناء مال الله

كلية الفنون والتصميم – الجامعة الملكية للبنات

الأحد 12 فبراير

مستقبل وتطور العلامة التجارية في مجال صناعة الأغذية

بنان يعقوبي – مجموعة كوبي

الأحد 19 فبراير

الطعام والشراب في تاريخ البحرين

د. بير لومبارد – مستشار شؤون الآثار لدى هيئة البحرين للثقافة والآثار ورئيس البعثة الأثرية الفرنسية في البحرين

سلسلة محاضرات متحف موقع قلعة البحرين

للتفاصيل يرجى زيارة موقع الفعالية (www.culture.gov.bh) أو تابعوا صفحتنا على الفيسبوك ([@qab_sitemuseum](https://www.facebook.com/qab_sitemuseum)).

28 مارس

7:00 مساءً

د. محمد رضا معراج

تمثيل فترة تايلوس في البحرين دراسة تصنيفية ومقارنة

المحاضرة ستكون باللغة العربية

11 أبريل

7:00 مساءً

د. عبدالله المدني

المحاضرة ستكون باللغة العربية

TALK SERIES



Food is Culture Talk Series

In the following weeks of Food is Culture, several films will be screened and talks will take place by various personalities in Bahrain, from chefs, to philosophers, and experts in various fields presenting the multiple ways in which Food, Art, and Culture are intertwined.

For further updates please check our events page at www.culture.gov.bh or follow us on facebook and instagram at @culturebah.

5 February

Seeing Everyday Fabric through Art and Semiotic

Dr. Hanaa Malallah

College of Art & Design - Royal University for Women

12 February

The Evolution and Future of Branding in the food Industry

Banan Yaqoobi – Quby Group

19 February

Eat & Drink in Ancient Bahrain

Dr. Pierre Lombard - The Director of the French Archeological mission in Bahrain

Qal’at Al-Bahrain Site Museum Talk Series

Check our website www.culture.gov.bh and Instagram (@qab_sitemuseum)

28 March

7:00 pm

Dr. Mohammed Reda Meraj

Statues from the Tylos Period in Bahrain: A Taxonomic and Comparative Study

The talk will be in Arabic

11 April

7:00 pm

Dr. Abdullah Al-Madani

The talk will be in Arabic

مؤتمرات

الآثار الإسلامية في المنظور العالمي

11 - 14 إبريل

متحف البحرين الوطني

يحتفي المؤتمر بافتتاح مركز الزوار الجديد والمعرض التابع لمسجد الخميس بوصفه أبرز متحف لموقع أثري إسلامي في منطقة الخليج، كما وسينظر من خلال الفعالية لأول مرة إلى الآثار الإسلامية من منظور عالمي حقيقي، كل منطقة على حدة، وذلك عبر محاضرات يلقيها خبراء من مختلف دول العالم عن مناطقهم المختارة.

المتاحف في الجزيرة العربية

11 - 13 أكتوبر

متحف البحرين الوطني

المتاحف في الجزيرة العربية هي سلسلة مؤتمرات عالمية تعمل كشبكة تعاونية دولية هدفها استكشاف نظريات وممارسات المتاحف والتراث في شبه الجزيرة العربية. يوفر المؤتمر الذي تأسس عام ٢٠١١ منبراً للباحثين والممارسين المحليين والإقليميين والدوليين للاجتماع لمناقشة وتبادل الأفكار حول المتاحف والتراث في منطقة الخليج. ويهدف المؤتمر في نسخته لعام ٢٠١٧ إلى التواصل بشأن كيفية توظيف الممارسات والإنتاج الفني والجمالي (بمعناها الواسع) في المتاحف والمعارض والفعاليات التراثية والتخطيط الحضري في شبه الجزيرة العربية.

CONFERENCES



Islamic Archaeology in Global Perspective Conference

11 - 14 April

Bahrain National Museum

The conference celebrates the opening of the new Al-Khamis Mosque Visitor Centre and Exhibition, as the pre-eminent Islamic archaeological site museum in the Gulf region. It also, for the first time, considers Islamic archaeology from a truly global perspective, region by region. This is achieved through lectures from the world experts on their chosen regions.

Museums in Arabia **11 - 13 October**

Bahrain National Museum

Museums in Arabia is an internationally established conference series that operates as an international collaborative network for exploring the theory and practice of museums and heritage in the Arabian Peninsula. Established in 2011, the conference provides a platform for local, regional and international scholars and practitioners to come together to discuss and exchange ideas around museum and heritage practices in the Gulf. The 2017 iteration of the Museums in Arabia series aims to engage more specifically with how artistic and aesthetic practice and production (in the broadest sense) is employed within museums, galleries, heritage events, and urban planning in the Arabian Peninsula.

ورش عمل وفعاليات

ورش عمل الصغار

كُن عالم آثار

4، 11، 25 مارس و8 إبريل

موقع قلعة البحرين - نادي انكيرو

10 صباحاً - 12 ظهراً

للتسجيل: qab_sitemuseum@moc.gov.bh

منطقة لأعمال التنقيب مخصصة للأطفال في موقع قلعة البحرين يمكنهم فيها التنقيب عن اللقى وتوثيقها وترميمها،

صائدو الآثار

وسيلة ممتعة وتفاعلية يتعرف الأطفال من خلالها على علم الآثار وتاريخ البحرين عبر تحليل الأدلة وحل الألغاز في أجواء مريحة وتعليمية.

طبختي هديتي

18 مارس

4.00 - 5.30 مساءً

نادي انكيرو - متحف موقع قلعة البحرين

الفئة العمرية: 7-12 سنة

عربي / إنجليزي

للتسجيل: qab_sitemuseum@moc.gov.bh

عرض فيلم

"Honey I shrunk the kids"

23 مارس

7:00 مساءً

نادي انكيرو - متحف موقع قلعة البحرين

أنكيروا في رحلة عبر العصور

22 إبريل

الساعة 4 - 5:30 مساءً

نادي انكيرو - متحف موقع قلعة البحرين

الفئة العمرية: 7-12 سنة

عربي / إنجليزي

للتسجيل: qab_sitemuseum@moc.gov.bh

يوم مفتوح بمناسبة اليوم العالمي للمتاحف

18 مايو

8 صباحاً - 8 مساءً

نادي انكيرو - متحف موقع قلعة البحرين

الفئة العمرية: 7-12 سنة

عربي / إنجليزي

للتسجيل: qab_sitemuseum@moc.gov.bh

WORKSHOPS AND EVENTS



CHILDRENS' WORKSHOPS

Be the Archaeologist
4, 11, 25 March and 1 April
Qal'at Al-Bahrain Site

A recreated children excavation area where children can excavate, document and restore finds in a fun and informative setting.

Check our website for updates

Archaeology Hunters
Children will learn about the archaeology and the history of Bahrain by reading clues and solving riddles in a fun and informative way.

Check our website for updates

My Dish, My Gift
Enkiru Kids Club -
Qal'at Al-Bahrain Site Museum

18 March
4:00 – 5:30 pm
Age Group: 7 – 12 years

Arabic / English

Registration: sitemuseum@moc.gov.bh_qab

Movie Screening
Honey, I Shrunk the Kids

23 March
7:00 pm
Qal'at Al-Bahrain Site Museum

Enkiru's Journey through the Ages
Enkiru Kids Club - Qal'at Al-Bahrain Site Museum

22 April
4:00 – 5:30 pm
Age Group: 7 – 12 years

Arabic / English

Registration: sitemuseum@moc.gov.bh_qab

International Museum Day OPEN DAY
Enkiru Kids Club - Qal'at Al-Bahrain Site Museum

18 May
8:00 am – 8:00 pm
Age Group: 7 – 12 years

Arabic / English

Registration: sitemuseum@moc.gov.bh_qab

ورش عمل وفعاليات

احتفالية ليلة القرقاعون

2 يونيو

9:30 مساءً

نادي انكيرو - متحف موقع قلعة البحرين

صناعة الفخار

يتعرف المشاركون في هذه الورشة على صناعة الخزف في البحرين في العصور القديمة ويجربون الطرق التقليدية في صناعة الفخار بمساعدة فنانين محليين.

ورش عمل الكبار

فن صياغة الفضة

29 إبريل

4 - 6 مساءً

متحف موقع قلعة البحرين

الفئة العمرية: 18 سنة وما فوق

عربي / إنجليزي

للتسجيل: qab_sitemuseum@moc.gov.bh

صناعة الأدوات من عصر ما قبل التاريخ

يتعرف المشاركون في هذه الورشة على صناعة الأدوات الصوانية في عصر ما قبل التاريخ في منطقة الجزيرة العربية.

ماراثون دلمون

أجواء تنافسية ومرحة لاستكشاف المواقع الأثرية من عصر دلمون.

يوم الانقلاب الصيفي في معبد سار

21 يونيو

التذوق عبر الزمن

أجواء مرحة يتعرف المشاركون فيها على تقاليد الطهي في البحرين في العصور القديمة من خلال تجربة واختبار وصفات من الماضي الدلموني.

WORKSHOPS AND EVENTS



Gergaroun Night

Enkiru Kids Club - Qal’at Al-Bahrain Site Museum

2 June
9:30 pm

ADULTS WORKSHOPS

The Art of Silversmithing

29 April

Qal’at Al-Bahrain Site Museum

Age Group: 18 years and above

Arabic / English

Registration: sitemuseum@moc.gov.bh_qab

Tasting Through time

Participants will learn about culinary traditions in ancient Bahrain by experiencing and testing recipes from the Dilmun past.

Registration required

Check our website for updates

Pottery Making

Participants will learn about the ceramic production industry in ancient Bahrain and explore traditional pottery making methods with the assistance of local artisans.

A’ali pottery workshops

Registration required

Check our website for updates

Prehistoric Tools Making

Participants will learn about prehistoric flint tool production in the Arabian Gulf.

Check our website for updates

Dilmun Marathon

Discover the archaeological sites of the Dilmun period in a competitive and fun setting.

Check our website for updates

Observance of the summer solstice day at the temple of Saar

21 June
Saar Settlement

ورش عمل وفعاليات

#متحدون من أجل التراث

«التراث الثقافي» وفقاً لتعريف المجلس الدولي للمعالم والمواقع هو تعبير معيشي معيّن طوّره المجتمع ونقله من جيل إلى آخر، شاملاً ذلك العادات والممارسات والأماكن والأشياء والتعبيرات والقيم الفنية. ويمكن للتراث أن يتخذ أشكالاً عديدة، إذ يمكن أن يكون أغنية أو رقصة أو بناء أو غابة أو تقنية حياكة، إلخ.

شاركنا تراثك عبر وسائل الإعلام الاجتماعي خاصتنا

ورشة أصنع سجادة

11 مارس

4 - 6 مساءً

متحف موقع قلعة البحرين

الفئة العمرية: 18 سنة وما فوق

عربي / إنجليزي

للتسجيل: qab_sitemuseum@moc.gov.bh

ليلة الأفلام العربية الكلاسيكية

أيامنا الحلوة

6 أبريل

7:00 مساءً

الساحة الخارجية لمتحف موقع قلعة البحرين

ليلة الأفلام العربية الكلاسيكية

أنا وبناتي

4 مايو

7:00 مساءً

الساحة الخارجية لمتحف موقع قلعة البحرين

أوركسترا في محجر

9 مارس

تدخل بصري فريد من نوعه يجمع بين الأداء والموسيقى والصوت والبحوث ويستند في جوهره على الممارسة التشاركية.

مشروع للفنانة التشكيلية إيلاريا لوبو بالتعاون مع الفنان الصوتي ربيع بيايني.

WORKSHOPS AND EVENTS



#united4heritage Completion

#unite4Heritage is a global movement powered by UNESCO that aims to celebrate and safeguard cultural heritage and diversity around the world. Launched in response to the unprecedented recent attacks on heritage, the campaign calls on everyone to celebrate the places, objects and cultural traditions that make the world such a rich and vibrant place. As cultural heritage can take many forms including songs, dance, places, landscapes, stories, etc.. Share your heritage story on social media with the hashtag #united4heritage for a chance to win!

Create Your Own Carpet

11 March

4:00 – 6:00 pm

Qal’at Al-Bahrain Site Museum

Age Group: 18 years and above

Arabic / English

Registration: sitemuseum@moc.gov.bh_qab

Arabic Movie Night

Our Wonderful Days (Ayyamna El-Hilwa)

6 April

7:00 pm

Qal’at Al-Bahrain Site Museum outdoor area

Arabic Movie Night

Me and My Daughters (Ana Wa Banati)

4 May

7:00 pm

Qal’at Al-Bahrain Site Museum outdoor area

Nocturne for Pit Orchestra

9 March

A visual art intervention including performance, music, sound, research, process –based and participative practice.

Project by visual artist Ilaria Lupo in collaboration with sound artist Rabih Beani.

ورش عمل وفعاليات

مهرجان السينما اليابانية

قاعة المحاضرات بمتحف البحرين الوطني

1، 5، 8، 12 و 15 مارس

7:00 مساءً

بالتعاون مع السفارة اليابانية لدى مملكة البحرين ومؤسسة اليابان، يستضيف متحف البحرين الوطني مهرجان السينما اليابانية، وقد تم اختيار الأفلام المعروضة لتشمل نطاقاً واسعاً من الأنواع بما في ذلك الأفلام التاريخية والدرامية والكوميديّة وأفلام الخيال العلمي، وسوف تقدم الأفلام مع ترجمة باللغة الإنجليزية.

1 مارس

القصر العائم

اليابان، العام ١٥٨٩: قصة حقيقية عن القلعة الوحيدة التي لم يستطع تويوتومي هيديوشي وجنراله الأعظم إيشيدا ميتسوناري غزوها.

5 مارس

ملف التحقيقات الأحمر والأبيض

مفتشون ماهرون لكن غريبو الأطوار يجتمعون تحت قيادة الكابتن يوريني في وحدة بوليسية خاصة، يقومون فيها على الرغم من إثارتهم للمتاعب والتغلب على مشاكلهم بحل العديد من القضايا الصعبة.

2015 \ 110 دقيقة تقريباً \ ملون

8 مارس

الطاولة المستديرة

حان وقت عطلة الصيف، وبين أيامها الاعتيادية وغير الاعتيادية تبدأ كوكو الصغيرة مغامرتها الكبيرة، حيث يعلمها جدها كلمة سحرية هي «تخيلي» فتنتقل كوكو في رحلة لتصبح فتاة في سن الرشد.

2014 \ 113 دقيقة تقريباً \ ملون

12 مارس

صائد السوابق الصحفية عبر الزمن

تدور أحداث القصة في كيوتو عقب حدوث تمرد «هانو جي» الذي قاده ميتسوهيدي أكيشي على زعيمه الإقطاعي القوي نوبوناغا أودا، يقوم فيها صحفي يمتلك القدرة على السفر والتنقل عبر الفضاء والزمن بمقابلة وتسجيل حياة أشخاص مجهولين.

2013 \ 102 دقيقة تقريباً \ ملون

15 مارس

قط الساموراي

كان كيوتارو محارب ساموراي مُهاباً غير أنه يفقد عمله وسرعان ما ينفد ما كان بحوزته من نقود. وذات يوم، يتلقى كيوتارو عرضاً للعمل، وهو أن يقوم بقتل قطة.

WORKSHOPS AND EVENTS



Japanese Film Festival

Bahrain National Museum Auditorium

1, 5, 8, 12 and 15 March

19:00

In collaboration with the Embassy of Japan and the Japan Foundation, the Bahrain National Museum hosts a Japanese Film Festival. The films have been selected from a wide range of different genres including historical, drama, comedy, and Science fiction, and will be featured with English subtitle.

1 March

The Floating Castle

Japan, 1589: the true story of the one castle that Toyotomi Hideyoshi and his greatest general, Ishida Mitsunari, failed to conquer.

2011 / Approx. 145 min / Color

5 March

The Red and White Investigation File

Analyzing officers, who are highly skilled but a little off the hook, gather under Captain Yurine of ST, a special police unit. While creating much trouble and overcoming problems, the team manages to solve numerous difficult cases.

2015 / Approx. 110 min / Color

8 March

The Round Table

It is summer break and between the ordinary and not so ordinary days, little Kokko's big adventure begins. Grandpa teaches her a magical word "imagine". And with that, Kokko slowly embarks on a journey to becoming a "grown up".

2014 / Approx. 113 min / Color

12 March

Time Scoop Hunter

The story is set in Kyoto, just after the "Honno-ji Incident," the rebellion by the Nobunaga Oda's vassal, Mitsuhide Akechi. A time space journalist who travels to various eras , interviews and records the lives of unknown people using time warp technology.

2013 / Approx. 102 min / Color

15 March

Samurai Cat

Kyutaro is a SAMURAI who was once feared. However, after losing his position, he runs out of money and living alone away from his family. One day Kyutaro gets a job offer, which is to kill a cat.

2014 / Approx. 100 min / Color

المواسم

تاء الشباب

14-1 فبراير

مواقع متفرقة

تاء الشباب هو مهرجان شبابي ثقافي سنوي يديره متطوعون، يركز على عدّة جوانب ثقافية كالقراءة والعمارة والأدب والفنون الجميلة والفنون البصرية والأدائية والموسيقى والسينما والتكنولوجيا وغيرها.

ربيع الثقافة - النسخة 12

25 فبراير - 8 أبريل

مواقع متفرقة

أضخم مهرجان سنوي يُعنى بالفنون والثقافة على متسوى منطقة الخليج العربي. ومنذ انطلاقه عام 2006، توسع المهرجان ليصبح اليوم يقام على مدى ٥ خمسة أسابيع من الفعاليات المتنوعة.

للمزيد من التفاصيل حول برنامج الفعاليات الثقافية يرجى زيارة موقع المهرجان الرسمي (www.springofculture.com).

الطعام ثقافة

22 - 26 يناير

6:00 مساءً

متحف البحرين الوطني

تعود فعالية «الطعام ثقافة» في نسختها الثانية بعد النجاح الكبير الذي حققتها الدورة التجريبية التي استضافتها هيئة البحرين للثقافة والآثار عام 2016. الفعالية عبارة عن مبادرة إبداعية تجريبية تهدف إلى المزج بين الفن والغذاء، تقوم فيها خمس فرق يتكوّن كل منها من طاهٍ وفنان تشكيلي بالتعاون فيما بينهم (طاهٍ وفنان)، واستكشاف طرق مشوقة ومتنوعة لصنع وتقديم فنون تجمع بين مجالي الطهي والفن، ثم بعد ذلك يقوم كل فريق بعرض وشرح إبداعاته الجماعية خلال أسبوع الفعالية أمام جمهور متعطش لفهم وفكرة أعمالهم الفريدة من نوعها.

22 يناير

الفنانة لولوة آل خليفة والطاهي بسام العلوي
(مقهى دارسين)

تعلمت لولوة آل خليفة فن الرسم بنفسها وهي متخصصة في الأعمال الزيتية، كل شيء بالنسبة لها مصدر إلهام.

بسام العلوي طاهٍ متعدد المواهب يختص بالأكلات التقليدية، وهو دوماً يسعى للجمع بين اهتماماته من خلال التوفيق بين أفكار متضادة لإبداع شيء فريد وذو مغزى.

ANNUAL FESTIVALS



Ta’a Al Shabab 1 - 14 February

Various locations

Ta’a Al Shabab is an annual cultural festival, run by young volunteers, and focuses on a wide range of cultural pursuits, including reading, architecture, literature, fine arts, visual and performance arts, music, film, technology, among others.

Spring of Culture – 12th edition 25 February - 8 April

Various Locations

The Spring of Culture is the biggest and most diverse annual festival for art and culture in the GCC. Since its inception in 2006, this increasingly popular festival has extended its eclectic mix of events over five weeks. More details on the line-up of cultural events is available on the festival’s official website (www.springofculture.org).

Food is Culture – 2nd edition 22 - 26 January

6:00 pm

Bahrain National Museum

The successful pilot edition of “Food is Culture” hosted in 2016 by the Bahrain Authority for Culture and Antiquities, is coming back for its second edition. The Food is Culture initiative is a creative experimental project that aims to bridge together the mediums of art and food. It brings together five chefs and five visual artists from around the island to collaborate and explore interesting and varied ways of creating and presenting art shared between their two mediums. During the course of the week, they will share and display their collective creations to an audience eager to understand each pairings’ unique process and theme.

22 January Artist Lulwa Al-Khalifa and Chef Bassam Al-Alawi (Darseen Café)

A passionate self-taught oil painter, Lulwa Al Khalifa finds inspiration in all things. Her process is organic and visceral.

Bassam Al Alawi, a self-styled “Soul food” Chef & Polymath, strives to use his many interests to bring together usually opposing ideas & ingredients to create something unique and meaningful.

المواسم

23 يناير

الفنانة جيس ماجي والطاهية ليلي آل شريف
(سكر ودانتيل)

في أعماله التي يستكشف فيها الخصوصيات التي
تميّز حياتنا العصرية ومواطن القيمة في مجتمعنا
في الماضي والحاضر على حدّ سواء.

الطاهي المحترف نادر قنّاطي جال العالم ليتعلم
المهنة بعد أن عمل لفترة كمصرفي، وهو شغوف
بمدرسة الطهي الإسبانية والفرنسية على وجه
الخصوص، الأمر الذي يظهر جلياً في مطعمه «إن
كيو كوكيري».

26 يناير

الفنانة سميرة عبدالغني والطاهيان برايان بيكر وبيير
شامبون (مطعم وولفغانغ باك بفندق فور سيزونز)

يمثل الدين الإسلامي في تجسيده للنقاء
والبساطة الطبيعية مصدر وحي رئيسي للفنانة
سميرة عبدالغني. وتبيّن أعمالها عمومية هذه
المبادئ والقيم وطرق التعبير عنها من منظور
الأديان المختلفة.

برايان بيكر هو الطاهي التنفيذي في مطعم «ري
آسيا» ورئيس الطهاة في مطعم «كت» لولفغانغ
باك، وكلاهما في فندق فور سيزونز البحرين،
وبدأ اهتمامه بالطهي في مطبخ جدته ويعتبرها
مصدر الوحي الأول بالنسبة له.

أما طاهي المعجنات في مطعم وولفغانغ باك بيير
شامبون فيجد شغفه في كون المعجنات في نظره
وسيلة فنية يعبر من خلالها إبداعاته الملهمة.

تبرع النحاتة جيس ماجي في استخدام مختلف
المواد وتحويلها إلى منحوتات مدهشة، مستلهمة
أفكارها من أدق تفاصيل البيئة العربية.

ليلي آل شريف طاهية متخصصة في صنع المعجنات
بأنواعها، وتحديدًا كعكات الأعراس الكبيرة المزخرفة،
وهي تقوم بتعليم هذا الفن أيضاً.

24 يناير

الفنانة مّي المعتزّ والطاهية تالا بشمي (فيوجنز)

تهوى الفنانة مّي المعتزّ استكشاف العلاقة
المتناقضة بين العالم الداخلي والخارجي لمواضيع
صورها الفوتوغرافية.

تستوحي الشيف تالا بشمي تصوّراتها من مكّونات
وتقنيات الطهي المحلية لوطنها البحرين لتخلق
أطباقاً لذيذة وغير تقليدية.

25 يناير

الفنان نادر العباسي والطاهي نادر قنّاطي
(إن كيو كوكيري)

تنعكس اهتمامات الفنان نادر العباسي في
بمختلف وسائل الفنون البصرية المعاصرة جلياً

ANNUAL FESTIVALS



23 January

Artist Giuse Maggi and Chef Layla Sharif (Sugar & Lace)

Sculptor Giuse Maggi has an upcycling approach to differing materials and their transformation into sculptural pieces. She is inspired by the intricacy of the Arabian Environment.

Baker and pastry artist and teacher Layla Al Sharif specializes in bespoke, intricate, and delicate wedding cakes.

24 January

Artist Mai Al-Moataz and Chef Tala Bashmi (Fusions)

Artist Mai Al Moataz explores through photography the paradoxical relationship between the inward worlds of her subjects versus their outward form.

Chef Tala Bashmi takes her inspiration from her homeland Bahrain where she often conceptualized local culinary techniques and ingredients, and creates unorthodox tasteful combinations.

25 January

Artist Nader Al-Abbasi and Chef Nader Qannati (NQ Cookery)

Visual artist Nader Al Abbasi has an interest in many mediums of contemporary art often exploring in his work the idiosyncrasies of our modern life and where our society finds value both in the past and present.

Nader Al Qannati is a financier turned professional Chef who has studied around the world with a keen interest in the techniques of Spain and France. He expresses his knowledge at his restaurant NQ Cookery.

26 January

Artist Sumaya Abdulghani and Chefs Brian and Pierre (Wolfgang Puck's, Four Seasons)

Artist Sumaya Abdulghani is inspired by Islam as an expression of Purity and Natural Organic Simplicity. Her work shows the commonality of these values expressed through differing religions.

Executive Chef of re Asian Cuisine and Head chef at Wolfgang Puck's restaurant "CUT"- both at the Four Seasons Hotel Bahrain - Brian Becher's culinary inspiration began in his grandmother's kitchen.

Wolfgang Puck's Pastry Chef Pierre Chambon's love of pastry as an artistic medium fuels his passionate creations.

المواسم

مهرجان التراث السنوي - النسخة 25

أبريل

خيمة قرب متحف موقع قلعة البحرين

يُبرز مهرجان التراث السنوي الثقافة الفريدة من نوعها للبحرين من خلال استعراض مدى تنوع وغنى التراث المحلي، ويوفّر للبحريين والمقيمين والزوار فرصة لرؤية أمهر الحرفيين في المملكة وهم يصنعون إبداعاتهم.

مهرجان صيف البحرين

يوليو - أغسطس

خيمة قرب متحف موقع قلعة البحرين

يقدم مهرجان صيف البحرين فعاليات وأنشطة متنوعة متعددة الثقافات والمصممة لتوفر عناصر المتعة والتعلم لجميع أفراد العائلة. فبالإضافة إلى برنامج مدينة نّحول الحافل والموجّه للأطفال، تشمل فعاليات المهرجان عروضاً رائعة يقدمها لنخبة من الفنانين المتألقين من مختلف الأنواع الفنية.

مهرجان البحرين الدولي للموسيقى

- النسخة 26

أكتوبر

مسرح البحرين الوطني والصالة الثقافية

دأب مهرجان الموسيقى منذ انطلاقه في عام 1992

على استقطاب أشهر الفنانين العالميين للمشاركة في هذه الظاهرة الموسيقية السنوية التي تستمر لمدة أسبوع كامل، وتغطي عروض المهرجان أصنافاً متنوعة من الموسيقى لترضي مختلف الأذواق، من المؤلفات الأوركسترالية الكلاسيكية إلى موسيقى البوب العصرية وغيرها من التقاليد الموسيقية من العالم العربي وخارجه.

ما نامت المنامة

15 - 16 ديسمبر

متاحف البحرين

سهرة تمتد على مدى ١٢ ساعة متواصلة تقام سنوياً في شهر ديسمبر من كل عام، يتضمن جدولها الحافل مجموعة واسعة من الفعاليات الثقافية والفنية في مواقع متفرقة من المنامة.

العيد الوطني

16 - 17 ديسمبر

مواقع متفرقة

تتألق البحرين بحلّة بهية من الأحمر والأبيض في الاحتفالات الوطنية التي تعمّ البلاد بمناسبة العيد الوطني في شهر ديسمبر من كل عام، تقام خلالها فعاليات عديدة حول معالم البحرين الثقافية والتاريخية والتي تشهد بشموخ على تراث البحرين الفريد والضارب في التاريخ.

ANNUAL FESTIVALS



Bahrain Heritage Festival - 25th edition
April

Tent next to Qal’at Al-Bahrain Site Museum

The Bahrain Heritage Festival brings the island’s unique culture to the forefront and showcases the variety and diversity of local heritage. It offers Bahrainis, residents and visitors the chance to see some of the Kingdom’s finest craftsmen at work.

Bahrain Summer Festival
July - August

Tent next to Qal’at Al-Bahrain Site Museum

The Bahrain Summer Festival features a multi-cultural melting pot of family-friendly stage shows and fun activities designed to entertain and educate. In addition to Nakhool City’s diverse slate of kid-friendly activities, the festival assembles a line-up of talented local, regional, and international artists from a wide range of genres.

The Bahrain International Music Festival – 26th edition
October

Bahrain National Theatre and Cultural Hall

Since its inception in 1992, the Music Festival invites world renown artists to headline its week-long annual celebration of music. Every year, the musical performances ranging from orchestral compositions to modern pop delight audiences with its eclectic mix of musical genres and traditions from the Arab world and beyond.

Ma Namet Al Manama – Bahrain Nuits Blanches
15 – 16 December

Various Locations

This twelve hour overnight event, held annually in December, features a wide range of cultural and artistic events held in various locations in Manama.

National Day Celebrations
December 16 - 17

Various Locations

Bahrain transforms into a vibrant sea of red and white in the nationwide patriotic celebrations every December to mark the country’s National Day. Many activities take place around Bahrain’s cultural and historic landmarks which stand as witness to Bahrain’s unique and deep-rooted heritage.

برنامج مسرح البحرين الوطني

فعاليات مسرح البحرين الوطني

يناير - ديسمبر 2017

بات مسرح البحرين الوطني منذ افتتاحه عام ٢٠١٢ أحد أهم وأبرز المعالم والصروح الوطنية في البحرين، تنظم فيه على مدار السنة مجموعة متميزة من العروض العالمية.

للمزيد من التفاصيل يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني

NATIONAL THEATRE PROGRAM



Bahrain National Theatre Events

January - December 2017

Since its opening in 2012, the Bahrain National Theatre has quickly become a national landmark of Bahrain. The National Theatre hosts all year long a variety of world renowned performances.

check our website for details.

المشاريع

حماية وتسوير المواقع الأثرية

مايو 2016 - الأعمال قائمة وبشكل مستمر

أطلقت هيئة البحرين للثقافة والآثار في مايو 2016 مبادرة ترمي إلى تحسين حالة المواقع الأثرية. استكملت المرحلة الأولى منها في سبتمبر 2016 وشملت أربعة مواقع أثرية هي مدافن والمدافن الملكية رقم 1 و 8 و 11 و 12 في عالي. وقد فيها تطويق تلك المواقع بسور جديد مع وضع مقاعد ولوحات معلومات. ومن المتوقع أن تنطلق المرحلة الثانية من المشروع في عام 2017 والذي يهدف في إطاره العام إلى تغطية جميع المواقع الأثرية في المملكة وجعلها أكثر إفادة وسهلة الوصول للجميع.

رقمنة مجموعات مقتنيات متحف البحرين الوطني

الأعمال قائمة وبشكل مستمر

يدير متحف البحرين الوطني مجموعات متنوعة من المقتنيات تشمل الآثار والتراث والمخطوطات والصور الفوتوغرافية، ويتم جرد ورقمنة تلك المجموعات تبعاً وبشكل مستمر وفقاً للمعايير الدولية للمتاحف بهدف توثيق وحفظ تلك الموارد والأصول الهامة.

حفظ القطع الأثرية

فبراير - ديسمبر

يقوم خبراء دوليون في مجال الحفاظ على الآثار و بتدريب موظفي متحف البحرين الوطني على اتباع أعلى المستويات فيما يخص رعاية وحفظ مجموعات المقتنيات بأنواعها، وتشمل ورش العمل المزمع تنظيمها الحفاظ على الفخار والخشب والمعادن والمنسوجات.

برنامج تقييم مؤسسة سميثونيان

مارس 2017

بناءً على مشاوراتٍ مستمرة بدأت عام 2015 بين مؤسسة سميثونيان وهيئة البحرين للثقافة والآثار لإيجاد طرق لتطبيق استراتيجيات المؤسسة لدعم تطوير متحف البحرين الوطني وتنمية قطاع الثقافة، تعكف الهيئة والمؤسسة معاً على إعداد مقترح حول سبل التعاون لا سيما فيما يخص المعارض ومجموعات المقتنيات والتعليم.

PROJECTS



Protection, Fencing and Site Management of Archaeological Sites May 2016 - Ongoing

Bahrain Authority for Culture and Antiquities has initiated the project to improve the condition of the archaeological sites in May 2016. The first phase of the project was completed in September 2016. Four archaeological sites, namely Chieftain Burial Mounds in Janabiyah and Royal Mounds 1, 8, 11 and 12 in A’ali, have been surrounded with a new fence, benches have been placed and information boards have been inserted. The project is expected to continue with its phase two in 2017. The overall objective is to extend the project to cover all the archaeological sites of the Kingdom, and make them more informative and accessible to all.

Digitisation of the Bahrain National Museum Collections September 2016 - Ongoing

The Bahrain National Museums maintains an archaeological, heritage, manuscript and photographic collection. The ongoing inventory and digitisation of the collections is done according to international museum standards and aims at documenting and preserving Bahrain’s tangible heritage.

Conservation of Archaeological Artefacts February - December

International conservation experts will assist and train the staff of the Bahrain National Museum to maintain high standards of collection care. The workshops will focus on the preservation of pottery, wood, metal and textile.

Smithsonian Institution Assessment Project March 2016

Since 2015, the Smithsonian Institution has been in discussions with the Bahrain Authority for Culture and Antiquities (BACA) about ways to pilot Smithsonian strategies in support of the development of Bahrain’s museum and cultural sector. BACA and Smithsonian are developing a proposal for collaboration focused around exhibitions, collections, and education.

المشاريع

توثيق ثلاثي الأبعاد لمسجد الخميس

في إطار الاتفاق الثقافي بين هيئة البحرين للثقافة والآثار ومركز الدراسات العالمية والتراث الثقافي والثقافة في جامعة كانساي (اليابان)، سينفذ الفريق الياباني في فبراير ٢٠١٧ عملية توثيق ثلاثية الأبعاد لمسجد الخميس

إفتتاح مركز زوار مسجد الخميس

10 يناير

يوضح مركز الزوار التابع لمسجد الخميس والذي صُمم من قبل مكتب "ووهليبرت أركيكتير" (Wohlert ARKITEKTER) وصممها مكتب الهندسة البحريني PAD المراحل التاريخية لهذا النُصب الإسلامي الهام ويضم نتائج أعمال التنقيب التي جرت فيه والقطع الأثرية التي عثر عليها من خلال معرض كريستوف مارتن.

مبنى الجمارك

خريف 2017

بعد الانتهاء من المرحلتين الأولى والثانية من مشروع إعادة تأهيل وحفظ مبنى الجمارك الأصلي، أحد أقدم مباني منطقة باب البحرين بوسط المنامة، يتوقع أن تكتمل المرحلة الأخيرة من المشروع بنهاية ٢٠١٧. وستعزز عملية إعادة التأهيل التي صُممت من قبل ستوديو المهندس آن هولتروب الميزات الأصلية للمبنى التي كشفتها أعمال الصيانة التي نفذتها هيئة البحرين للثقافة والآثار، فضلاً عن تلبية احتياجات مكتب بريد المنامة تمهيداً لعودته إلى هذا المبنى التاريخي.

المكتبة الخليفة

ربيع 2017

يقع مشروع المكتبة الخليفة في قلب مدينة المحرق القديمة، وهو مشروع يهدف إلى إعادة إعمار المبنى الأصلي للمكتبة التي كانت من أوائل المكتبات العامة في البحرين. صممت المكتبة من قبل مكتب الهندسة الهولندي (SeARCHBV) بالتعاون مع شركة (PAD) للهندسة في البحرين.

PROJECTS



3D Documentation for the Al-Khamis Mosque

As part of the cultural agreement between the Bahrain Authority for Culture and Antiquities and the Centre for Global Study and Cultural Heritage and Culture at Kansai University (Japan), the Japanese team will carry out a 3D documentation for the Al-Khamis Mosque in February 2017.

Al-Khamis Mosque Visitors Centre 10 January

Designed by the Danish architecture firm Claus Wohlerl in collaboration with PAD, the Al-Khamis visitors centre provides a permanent exhibition, designed by Christophe Martin, featuring archaeological artefacts that have been discovered on site and the latest results of the excavations in the Al-Khamis mosque and the Bilad Al-Qadm area. The project also includes a public pathway that will surround the site allowing visitors to appreciate it from a distance while protecting the archaeology.

Customs House Fall 2017

Following the completion of the first two phases of the conservation of the original Customs house building, one of the oldest structures of the Bab al Bahrain area in central Manama, the final phase of rehabilitation of the building is set to be completed at the end of 2017. Designed by Studio Anne Holtrop, the rehabilitation will enhance the building's original features that were uncovered during the conservation works led by BACA while accommodating the needs of the Manama Post Office that will once again be housed in this historic building.

Al-Khalifiyah Library Spring 2017

The Al-Khalifiyah Library Project is situated in the old city centre of Muharraq, and is the reconstruction of the original library which once stood in its place, which was at the time one of the first public libraries in Bahrain. The library is designed by the Dutch architectural firm SeARCH BV in collaboration with the Bahrain-based firm PAD.

المشاريع

دار الرفاع العودة ربيع 2017

يهدف مشروع دار الرفاع العودة إلى المحافظة على مبنى دار الرفاع العودة الحالية الواقعة في فريج الرفاع الشرقي القديم وإعادة تأهيلها. كما ويتضمن المشروع توسعة المساحة المحاذية للدار لتشمل قاعة أكبر للعرض ومقر إقامة مؤقتة للمتخصصين، ومن المؤمل أن تسهم دار الرفاع العودة حين اكتمالها في تعزيز التراث غير المادي لمدينة الرفاع وتقاليد الغناء الشعبي التي تشتهر بها هذه المنطقة على وجه الخصوص.

انتقال جناح إكسبو ميلان - الآثار الخضراء - إلى البحرين صيف 2017

المحرق

سيتم نقل الجناح الوطني لمملكة البحرين المشارك في "إكسبو ميلانو" ٢٠١٥ إلى مكانه الدائم في المحرق بالبحرين. ويجسد الجناح التراث الثقافي الزراعي العريق للبحرين، إذ تمتد جذوره إلى حضارة دلمون القديمة، وهو يتكوّن من عشر حقائق فاكهة وقطع أثرية تستحضر الأساطير العديدة التي كانت تتداول حول البحرين بوصفها موقع جنة عدن.

PROJECTS



Dar Al Rifaa Al-Oda

Spring 2017

The Dar Al-Riffa Al Oda project comprises the conservation and rehabilitation of the existing Dar in the old neighbourhood of East Riffa as well as an extension on a neighbouring plot, which will accommodate a larger performance hall and sleeping quarters. The new Dar Al Riffa will enhance the intangible heritage of Riffa, and the folk singing that is specific to this area of Bahrain.

Archaeologies of Green

Summer 2017

Muharraq

The pavilion of the Kingdom of Bahrain at the Expo Milano 2015 will be transported to Bahrain to be permanently displayed in Muharraq. The exhibition is a poetic interpretation of the cultural agrarian heritage of the country, which stems from the ancient civilization of Dilmun. With ten distinctive fruit gardens, the pavilion also features archaeological artefacts that perpetuate the many myths of Bahrain as the location of the Garden of Eden.

SAVE THE DATE

تواريخ مهمّة

Ibn Battuta's Birth date
Arab Tourism Day
25 February

عيد مولد ابن بطوطة
يوم السياحة العربي
25 فبراير

International Day for Monuments and Sites
18 April

اليوم العالمي للمواقع الأثرية
18 أبريل

International Museum Day
18 May

اليوم العالمي للمتاحف
18 مايو

World Tourism Day
27 September

يوم السياحة العالمي
27 سبتمبر

Arabic Language Day
18 December

اليوم العالمي للغة العربية
18 ديسمبر